

DE Gebrauchsanleitung Handtacker

- ① Auslösehebel
- ② Sicherungsbügel
- ③ Magazin
- ④ Schieber
- ⑤ Klammeraustritt
- ⑥ Magazin-Entriegelung

Einsatzbereich

- Befestigung von Papier, Pappe, Folien, Textilien auf Untergründen aus Holz und Holzwerkstoffen.

Sicherheitshinweise

- Tacker nie auf Menschen und Tiere richten.
- Klammeraustritt beim Sichern und Entsichern vom Körper weg halten
- Nach jedem Gebrauch und bei Arbeitspausen das Magazin entleeren und den Auslösehebel mit dem Sicherungsbügel sichern.
- Unbeabsichtigtes Auslösen des Tackers kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- Tacker erst bei Materialkontakt betätigen.
- Tacker von Kindern fernhalten

Gebrauch

Inbetriebnahme (Abb.2)

Vor Inbetriebnahme und Laden des Magazins Sicherungsbügel (2) abklappen und den Auslösehebel vorsichtig nach oben gleiten lassen.

Magazin laden

Schieber (4) gem. Abb.3 lösen und nach hinten herausziehen. Klammerblock gem. Abb.4 in in das Magazin (3) einsetzen und mit dem Schieber bis zum Klammeraustritt (5) schieben. Schieber gem. Abb.3 in umgekehrter Reihenfolge mit dem Tackergehäuse verrasten.

Arbeiten (Abb.5)

Tacker mit dem Klammeraustritt auf das Werkstück drücken, Auslösehebel kraftvoll betätigen bis er hörbar auslöst. Bei richtiger Klammerwahl sollte sich ca. 1/3 der Klammerlänge im zu befestigenden Material und ca. 2/3 im Untergrund befinden.

1. Es dürfen nur Ersatzklammern des Typ 53 von der Größe 4 – 8 in dem genannten Tacker verarbeitet werden.
2. Nur vom Hersteller oder seinem Bevollmächtigten bezeichnete Ersatzteile verwenden.
3. Instandsetzungsarbeiten nur durch vom Hersteller Beauftragte oder durch andere Sachkundige unter Beachtung der in der Betriebsanleitung enthaltenen Angaben durchführen (Abb. 6)
4. Zur Verwendung bei Arbeiten des Polsterns, Bastelns oder Dekorierens.

Störungen beseitigen (Abb.6)

Magazin-Entriegelung (6) zurückschieben. Magazin herausklappen und die verklemmte

Klammer mit einer Zange entfernen. Magazin wieder mit dem Gehäuse verrasten.

Nach dem Gebrauch

Klammern aus dem Magazin entnehmen, und den Auslösehebel gem. Abb. 2 sichern.

Für Kinder unzugänglich lagern.

BG Инструкции за употреба на ръчен такер

- ① освобождаващ лост
- ② фиксираща скоба
- ③ пълнител
- ④ плъзгач
- ⑤ изход за кламерите
- ⑥ копче за освобождаване на пълнителя

Област на употреба

- За закрепване на хартия, велпапе, фолио, текстил върху основи от дърво и дървесни материали.

Инструкции за безопасност

- Никога не насочвайте такера към хора и животни.
- При фиксиране и освобождаване дръжте изхода за кламерите далече от тялото.
- След всяка употреба и през почивките изпразвайте пълнителя и фиксирайте освобождаващия лост с фиксиращата скоба.
- Нежелателното освобождаване на такера може да предизвика наранявания.
- Задействайте такера едва при контакт с материала.
- Дръжте такера далече от деца.

Употреба

Пуск (фиг.2)

Преди пуска и зареждането на пълнителя отворете фиксиращата скоба (2) и внимателно оставете задействащия лост да се плъзне нагоре.

Зареждане на пълнителя

Освободете плъзгача (4) съгласно фиг.3 и издърпайте назад. Поставете блока с кламери съгласно фиг. 4 в пълнителя (3) и с плъзгача плъзнете до изхода за кламерите (5). Фиксирайте плъзгача съгласно фиг. 3 в обратна последователност за корпуса на такера.

Работа (фиг.5)

Натиснете такера с изхода за кламерите към детайла, силно натиснете освобождаващия лост, докато се чуе щракване. При правилен избор на кламери около 1/3 от дължината на кламерите трябва да се намира в материала за закрепване и около 2/3 да се намира в основата.

1. В посочения такер могат да се използват само резервни скоби тип 53 големина 4 - 8.
2. Да се използват само резервни части, посочени от производителя или негов пълномощник.
3. Ремонтни работи да се извършват само от лица, на които това е възложено от производителя, или от други специалисти при спазване на данните, съдържащи се в упътването за работа (фиг. 6)
4. За употреба при тапициране, любителски занаятчийски дейности или декориране.

Отстраняване на неизправности (фиг.6)

Плъзнете обратно копчето за освобождаване на пълнителя (6). Извадете пълнителя и отстранете заседналия кламер с клещи. Отново фиксирайте пълнителя за корпуса.

След употреба

Извадете кламерите от пълнителя и фиксирайте освобождаващия лост съгласно фиг. 2.

Съхранявайте недостъпен за деца.

CZ Návod na použití ruční sešíváčky

- ① uvolňovací páčka
- ② bezpečnostní uzávěr
- ③ zásobník
- ④ šoupátko
- ⑤ výstup sponek
- ⑥ odblokování zásobníku

Oblast použití

- Upevnění papíru, kartonu, fólií, textilií na podklady ze dřeva a dřevěných materiálů.

Bezpečnostní pokyny

- Sešíváčku nikdy nemířít na osoby a zvířata.
- Výstup sponek při zajišťování a odjišťování držet vždy směrem od těla.
- Po každém použití a během pracovních přestávek zásobník vyprázdnit a uvolňovací páčku zajistit bezpečnostním uzávěrem.
- Neúmyslné spuštění sponkovačky může vést k vážným zraněním.
- Sešíváčku sitisknout až tehdy, pokud se dotýká materiálu.
- Sešíváčku ukládat mimo dosah dětí.

Používání

Uvedení do provozu (obr. 2)

Před uvedením do provozu a naplněním zásobníku odklopte bezpečnostní uzávěr (2) a uvolňovací páčku nechte opatrně sklouznout nahoru.

Uskladnění zásobníku

Šoupátko (4) uvolnit podle obr. 3 a vytáhnout směrem dozadu. Blok spon nasadit podle obr. 4 do zásobníku (3) a posunout pomocí šoupátka až k výstupu spon (5). Šoupátko zajistit podle obr. 3 v opačném pořadí pomocí krytu sešíváčky.

Pracovní postup (obr. 5)

Sešíváčku přitlačit o materiál na straně výstupu spon, silně stisknout uvolňovací páčku, dokud slyšitelně neuvolní sponu. Při správném výběru spony by se měla nacházet cca $\frac{1}{3}$ délky spony v upevňovaném materiálu a cca $\frac{2}{3}$ délky v podkladu.

1. V uvedené sponkovačce se smějí používat pouze náhradní spony typu 53 velikosti 4 - 8.
2. Používejte pouze náhradní díly uvedené výrobcem nebo jeho zplnomocněným zástupcem.
3. Opravy smí provádět pouze osoba pověřená výrobcem nebo jiný odborník při dodržení údajů uvedených v návodu k obsluze (obr. 6)
4. Pro použití při provádění čalounických prací, kutění nebo dekorování.

Odstranění poruch (obr. 6)

Posunout dozadu odblokování zásobníku (6). Zásobník vyklopit ven a zaseknutou sponu vyjmout pomocí kleští. Zásobník opět zajistit pomocí krytu.

Po použití

Vyjmout spony ze zásobníku a zajistit uvolňovací páčku podle obr. 2.

Ukládejte mimo dosah dětí.

Uschovejte si originál balení pro snadnější identifikaci obsahu balení.

E Grapadora de mano

- ① Palanca de desenganche
- ② Arco de seguridad
- ③ Depósito
- ④ Pasador
- ⑤ Salida de grapa
- ⑥ Desbloqueo del depósito

Campo de aplicación

- Sujeción de papel, cartón, láminas, textiles sobre fondos de madera y materias derivadas de madera.

Indicaciones de seguridad

- No dirigir nunca la grapadora sobre personas ni animales.
- Al asegurar y desbloquear mantener alejado del cuerpo la salida de grapa.
- Vaciar el depósito después de todo empleo y en las pausas de trabajo y asegurar la palanca de desenganche con el arco de seguridad.
- Un disparo involuntario de la grapadora puede causar serias lesiones.
- Accionar la grapadora recién en contacto con material.
- Mantener la grapadora alejada de los niños.

Empleo

Poner en marcha (Ilust.2)

Antes de poner en marcha y de cargar abatir el arco de seguridad (2) y hacer deslizar hacia arriba con cuidado la palanca de desenganche.

Cargar depósito

Soltar el pasador (4) conforme a la ilust.3 y sacarlo hacia atrás. Colocar el bloque de grapas conforme a la ilust.4 en el depósito (3) y empujar el pasador hasta la salida de la grapa (5). Enganchar el pasador con la caja de la grapadora en orden de sucesión inverso conforme a la ilust.3.

Trabajar (Ilust.5)

Presionar la grapadora con la salida de grapa sobre la pieza de trabajo, accionar energícamente la palanca de desenganche hasta que se desprenda audiblemente. En elección correcta de la grapa se deberá encontrar en el material a ser sujetado aprox. $\frac{1}{3}$ de la longitud de la grapa y en el fondo aprox. $\frac{2}{3}$.

1. Deben utilizarse únicamente grapas de recambio del tipo 53 del tamaño 4 - 8 en la grapadora mencionada.
2. Emplear únicamente piezas de recambio indicadas por el fabricante o su representante autorizado.
3. Los trabajos de reparación deben ejecutarse únicamente por las personas encargadas por el fabricante o por otras personas competentes, observando las indicaciones incluidas en las instrucciones de servicio (fig. 6).
4. Para su empleo en trabajos de acolchado, bricolaje o decoración.

Reparar fallos (Ilust.6)

Empujar hacia atrás el desbloqueo del depósito (6). Destapar el depósito y retirar con una tenaza la grapa atascada. Volver a enganchar el depósito con la caja.

Después del empleo

Sacar las grapas del depósito, y asegurar la palanca de desenganche conforme a la ilust.2.

Guardar fuera del alcance de los niños.

Sírvase usted conservar el empaque original para mejor identificación del contenido del paquete.

F Agrafeuse-cloueuse manuelle Mode d'emploi

- ① Levier de déclenchement
- ② Etrier de sécurité
- ③ Magasin
- ④ Coulisseau
- ⑤ Sortie des agrafes
- ⑥ Dispositif de déverrouillage du magasin

Domaine d'utilisation

- Fixation de papier, carton, feuilles, textiles sur des supports en bois et des matériaux en bois.

Consignes de sécurité

- Ne jamais diriger l'agrafeuse-cloueuse vers des personnes et des animaux.
- Tenir la sortie des agrafes à l'écart du corps lors de mise en place et de l'enlèvement du dispositif de sécurité.
- Vider le magasin après chaque utilisation et lors de pauses sécuriser le levier de déclenchement avec l'étrier de sécurité.
- Un déclenchement involontaire de l'agrafeuse peut provoquer de graves blessures.
- Actionner uniquement l'agrafeuse-cloueuse lorsque le contact avec la matière est établi.
- Tenir l'agrafeuse-cloueuse hors de la portée des enfants.

Utilisation

Mise en service (ill. 2)

Avant la mise en service et le chargement du magasin, relever l'étrier de sécurité (2) et faire glisser le levier de déclenchement avec précaution vers le haut.

Chargement du magasin

Débloquer le coulisseau (4) selon l'ill. 3 et le dégager vers l'arrière. Introduire le bloc d'agrafes selon l'ill. 4 dans le magasin (3) et le pousser avec le coulisseau jusqu'à la sortie des agrafes (5). Faire encliqueter le coulisseau selon l'ill. 3 dans l'ordre inverse avec le boîtier de l'agrafeuse-cloueuse.

Utilisation (ill. 5)

Comprimer l'agrafeuse-cloueuse avec la sortie des agrafes sur la pièce, actionner avec force le levier de déclenchement jusqu'à ce que son déclenchement se fasse entendre. Si les agrafes choisies sont les bonnes, env. 1/3 de la longueur de l'agrafe devrait se trouver dans la matière à fixer et env. 2/3 dans le support.

1. Seules des agrafes de rechange de type 53 de taille 4 à 8 doivent être utilisées dans l'agrafeuse indiquée.
2. N'utiliser que des pièces détachées recommandés par le fabricant ou son représentant.
3. Les travaux d'entretien doivent uniquement être effectués par des personnes qui en sont chargées par le fabricant ou par d'autres experts dans le respect des indications fournies dans le mode d'emploi (Fig. 6)
4. Utilisation prévue pour des travaux de capitonnage, bricolage ou décoration.

Élimination des dérangements (ill. 6)

Repousser le dispositif de déverrouillage du magasin (6). Ouvrir le magasin et retirer les agrafes coincées à l'aide d'une pince. Fixer à nouveau le magasin avec le boîtier.

Après l'utilisation

Retirer les agrafes du magasin et sécuriser le levier de déclenchement selon l'ill. 2. Tenir hors de la portée des enfants. Veuillez conserver l'emballage d'origine pour une meilleure identification du contenu.

GB Hand-operated tacker: instructions for use

- ① Release lever
- ② Securing ring
- ③ Magazine
- ④ Slider
- ⑤ Staple outlet
- ⑥ Magazine-unlocking device

Field of application

- Fastening of paper, cardboard, sheets (films and foils) and textile to substrates made from wood and wood-based materials

Safety advice

- Never point the tacker at people or animals.
- Keep the staple outlet away from the body when securing and releasing the safety device.
- Empty the magazine after every use and during work breaks and secure the release lever with the securing ring.
- Unintentional triggering of the stapler may cause serious injuries.
- Only actuate the tacker when it contacts the material.
- Keep the tacker away from children.

Use

Commissioning (Fig. 2)

Fold down the securing ring (2) and carefully allow the release lever to slide upwards before commissioning and loading the magazine.

Loading the magazine

Release the slider (4) according to Fig. 3 and pull it backwards. Insert the staple block into the magazine (3) according to Fig. 4 and slide it with the slider up to the staple outlet (5). Lock the slider with the tacker case in the reverse sequence according to Fig. 3.

Working (Fig. 5)

Press the tacker onto the work piece with the staple outlet. Actuate the release lever powerfully until it releases audibly. Approx. 1/3 of the staple length should be located in the material to be fastened and approx. 2/3 in the substrate, if the staple has been chosen correctly.

1. Only replacement staples of type 53 in the sizes 4 – 8 may be processed in the named stapler.
2. Only use replacement parts designated by the manufacturer or their representative.
3. Maintenance work may only be carried out by persons assigned by the manufacturer, or by other specialists under the observation of the specifications listed in the operating instructions (Figure 6)
4. For use in upholstery, crafting or decorating work.

Remedying faults (Fig. 6)

Slide back the magazine-unlocking device (6). Fold out the magazine and remove the jammed staple with pliers. Lock the magazine with the case again.

After use

Remove the staples from the magazine and secure the release lever according to Fig. 2.

Store so that it is inaccessible for children. Please keep the original packaging so that the pack's contents can be identified better.

GR Οδηγίες χρήσης συρραπτικό χεριού

- ① Μοχλός ενεργοποίησης
- ② Χηλή ασφάλισης
- ③ Γεμιστήρας
- ④ Ωστήριο
- ⑤ Έξοδος συνδετήρων
- ⑥ Απασφάλιση γεμιστήρα

Τομέας χρήσης

- Στερέωση χαρτιού, χαρτονιού, φύλλων, υφασμάτων σε υποστρώματα από ξύλο και ξύλινα υλικά.

Υποδείξεις ασφαλείας

- Μην κατευθύνετε ποτέ το συρραπτικό προς ανθρώπους και ζώα.
- Κατά την ασφάλιση και απασφάλιση αποστρέψετε την έξοδο των συνδετήρων από το σώμα.
- Μετά από κάθε χρήση και κατά τα διαλείμματα εργασίας εκκενώστε το γεμιστήρα και ασφαλίστε το μοχλό ενεργοποίησης με τη χηλή ασφάλισης.
- Η αθέλητη ενεργοποίηση του καρφωτικού μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς.
- Ενεργοποιείτε το συρραπτικό μόνο όταν είναι σε επαφή με υλικό.
- Κρατάτε το συρραπτικό μακριά από παιδιά

Χρήση

Θέση σε λειτουργία (εικ.2)

Πριν από τη θέση σε λειτουργία και το γέμισμα του γεμιστήρα σηκώστε τη χηλή ασφαλείας (2) και αφήστε το μοχλό ενεργοποίησης να γλιστρήσει προσεκτικά προς τα επάνω.

Γέμισμα του γεμιστήρα

Λύστε το ωστήριο (4) σύμφωνα με την εικ.3 και βγάλτε το τραβώντας το προς τα πίσω. Τοποθετήστε το μπλοκ συνδετήρων σύμφωνα με την εικ.4 στο γεμιστήρα (3) και ωθήστε το με το ωστήριο ως την έξοδο συνδετήρων (5). Συνδέστε το ωστήριο σύμφωνα με την εικ.3 σε αντίστροφη σειρά με το περίβλημα του συρραπτικού.

Εργασία (εικ.5)

Πιέστε το συρραπτικό με την έξοδο συνδετήρων στο τεμάχιο προς κατεργασία και πιέστε το μοχλό ενεργοποίησης με δύναμη μέχρι να δράσει ακουστά. Σε περίπτωση σωστής επιλογής συνδετήρων θα πρέπει περ. 1/3 του μήκους του συνδετήρα να βρίσκεται στο προς στερέωση υλικό και περ. 2/3 στο υπόστρωμα.

1. Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο ανταλλακτικοί συνδετήρες τύπου 53 μεγέθους 4 – 8 στο εν λόγω συρραπτικό.
2. Χρησιμοποιείτε μόνο ανταλλακτικά που αναφέρει ο κατασκευαστής ή εξουσιοδοτημένοι συνεργάτες του.
3. Οι εργασίες συντήρησης πρέπει να διεξάγονται μόνο από εκπροσώπους του κατασκευαστή ή άλλους ειδικούς, αφού ληφθούν υπόψη οι υποδείξεις που αναγράφονται στις οδηγίες χρήσης (εικ. 6).
4. Για ταπετσάρισμα επίπλων, κατασκευές ή διακόσμηση.

Άρση βλαβών (εικ.6)

Σπρώξτε προς τα πίσω την απασφάλιση του γεμιστήρα (6). Βγάλτε το γεμιστήρα και απομακρύνετε το μαγκωμένο συνδετήρα με μια πένσα. Συνδέστε πάλι το γεμιστήρα με το περίβλημα.

Μετά τη χρήση

Αφαιρέστε τους συνδετήρες από το γεμιστήρα, και ασφαλίστε το μοχλό ενεργοποίησης σύμφωνα με την εικ.2. Να αποθηκεύεται έτσι ώστε να μην έχουν πρόσβαση παιδιά. Για την καλύτερη αναγνώριση του περιεχομένου της συσκευασίας φυλάξτε παρακαλώ την αυθεντική συσκευασία.

H Kézi tűzőgép Használati utasítások

- ① Kioldókar
- ② Rögzítőkengyel
- ③ Tár
- ④ Tolattyú
- ⑤ Kapocskimenet
- ⑥ Tár kireteszelő

Használati terület

- Papír, kartonpapír, fólia, és szövet fa és faanyagú alapokon való rögzítéséhez.

Biztonsági utasítások

- A tűzőgépet soha ne irányítsa emberre vagy állatra.
- A kapocskimenetet rögzítéskor és kireteszeléskor tartsa el testétől.
- Használat után és a munkamaenetek közti szünetekben ürítse ki a tárat és biztosítsa a kioldókart a rögzítőkengyellel.
- A tűzőgép nem szándékos kioldása komoly sérülésekhez vezethet.
- A tűzőgépet csak az anyaggal való kapcsolat esetén működtesse.
- A tűzőgépet gyermekektől távol kell tartani

Használat

Használatba vétel (2. ábra)

A használatba vétel és a tár feltöltése előtt nyissa fel a rögzítőkengyelt (2) és emelje fel óvatosan a kioldókart.

A tár feltöltése

Oldja ki a tolattyút (4) a 3. ábrának megfelelően és húzza azt ki hátrafelé. Helyezze be a kapocsblokkot a 4. ábrának megfelelően a tárba (3) és tolja el a tolattyút a kapocskimenetig (5). A tolattyút a 3. ábrának megfelelően az ellenkező sorrendben reteszelve vissza a tűzőgép házába.

Munkamenet (5. ábra)

Nyomja a tűzőgépet a kapocskimeneténél fogva a munkadarabra, nyomja le erősen a kioldókart, míg az hallhatóan kiold. A helyes kapocsválasztás esetén a kapocs hosszának kb. 1/3-a a rögzítendő anyagban és kb. 2/3-a az alapon kell legyen.

1. U navedenoi spajalici smiju se obrađivati samo rezervne spajalice tipa 53, veličina 4 - 8.
2. Upotrebjavajte samo rezervne dijelove koje je propisao proizvođač ili osoba koju je ovlastio.
3. Popravke smije izvoditi samo osoba koju je proizvođač ovlastio ili neka druga stručna osoba pridržavajući se podataka navedenih u uputama za uporabu (sl. 6).
4. Upotrebjava se za radove tapeciranja, izrade iz hobija ili ukrašavanja.

Zavarok elhárítása (6. ábra)

Nyomja vissza a tár kireteszelését (6). Kattintsza ki a tárat és távolítsa el a beszorult kapcsot egy fogóval. Reteszelve vissza a tárat a házába.

Használat után

Távolítsa el a kapsokat a tárból, és rögzítse a kioldókart a 2. ábrának megfelelően.

Gyermekektől tartsa távol. Kérjük, őrizze meg az eredeti csomagolást a csomag tartalmának jobb azonosítása érdekében.

HR Ručna klamera - upute za uporabu

- ① Poluga za okidanje
- ② Sigurnosni stremen
- ③ Spremnik
- ④ Zasun
- ⑤ Izlaz spajalica
- ⑥ Deblokirač spremnika

Područje uporabe

- Pričvršćivanje papira, ljepenki, folija, tekstila na podlogama od drveta i drvenim materijalima.

Sigurnosne upute

- Klamericu nikada ne usmjeravajte prema ljudima i životinjama.
- Izlaz spajalica prilikom blokiranja i deblokiranja držite udaljen od tijela.
- Poslije korištenja i u toku prekida rada ispraznite spremnik i olugu za okidanje osigurajte sigurnosnim stremenom.
- Nenamjeravano okidanje hefterice može prouzrokovati ozbiljne ozljede.
- Klamericu upotrijebite tek kada dođe do kontakta s materijalom.
- Klamericu držite nedostupnu djeci.

Upotreba

Puštanje u rad (sl.2)

Prije prvog puštanja u rad i punjenja spremnika otklopite sigurnosni stremen (2) i pustite da poluga za okidanje oprezno klizi unatrag

Punjenje spremnika

Zasun (4) prema sl. 3 deblokirati i izvući unatrag. Blok spajalica prema sl. 4 staviti u spremnik (3) i zasunom gurati do izlaza spajalica (5). Zasun prema sl. 3 u suprotnom redosljedu uglaviti u raster kućišta klamerice.

Rad (sl.5)

Klamericu s dijelom na kojemu izlaze spajalice pritisnuti na radni komad, polugu za okidanje čvrsto aktivirati, da se čuje aktiviranje. Kod ispravnog izbora spajalica oko 1/3 dužine spajalice treba biti u materijalu koji se treba pričvrstiti i oko 2/3 u podlozi.

1. A tűzögéphez csak az 53-as típusú tűzőkapocs (méret: 4 - 8) használható.
2. Csak a gyártó vagy annak megbízottja által megadott pótalkatrészeket szabad használni.
3. Javítási munkákat csak a gyártó megbízottja vagy más szakértő végezhet az üzemeltetési útmutatóban található adatok figyelembevételével (6. ábra)
4. Kárpitozáshoz, barkácsoláshoz vagy dekorációs munkákhoz használható.

Otklanjanje smetnji (sl.6)

Deblokirač spremnika (6) pogurati unatrag. Spremnik rasklopite i zaglavljenu spajalicu odstranite kliještima. Spremnik ponovo učvrstite u raster kućišta.

Poslije upotrebe

Spajalice odstranite iz spremnika i polugu za okidanje blokirajte prema sl. 2.

Molimo Vas sačuvajte originalno pakovanje zbog bolje identifikacije sadržaja pakovanja.

I Indicazioni per l'uso della graffatrice manuale

- ① Leva di disinnesco
- ② Staffa di sicurezza
- ③ Magazzino
- ④ Binario graffette
- ⑤ Uscita graffette
- ⑥ Sbloccaggio magazzino

Campo d'impiego

- Fissaggio di carta, cartone, pellicole, tessuti su basi di legno e materiali di legno.

Indicazioni di sicurezza

- Non indirizzare mai la graffatrice verso persone e animali.
- Tenere l'uscita delle graffette lontano dal corpo durante il bloccaggio e lo sbloccaggio.
- Dopo ogni uso e durante le pause di lavoro svuotare il magazzino e bloccare la leva di disinnesco con la staffa di sicurezza.
- L'attivazione accidentale della pistola sparachiodi può causare gravi lesioni.
- Azionare la graffatrice solo quando è a contatto con il materiale.
- Tenere la graffatrice fuori dalla portata di bambini

Uso

Messa in esercizio (fig.2)

Prima della messa in esercizio e del caricamento del magazzino ribaltare verso il basso la staffa di sicurezza (2) e fare scattare delicatamente la leva di disinnesco verso l'alto.

Caricamento magazzino

Staccare il binario (4) secondo la fig. 3 e ribaltarlo all'indietro. Inserire il blocco graffette secondo la fig.4 nel magazzino (3) e spingere con il binario fino all'uscita delle graffette (5).

Incastrare il binario nell'alloggiamento della graffatrice secondo la fig. 3 nella sequenza invertita.

Lavoro (fig.5)

Premere la graffatrice sul materiale con l'uscita delle graffette, azionare con forza la leva di disinnesco fino a quando scatta in modo udibile. Se la scelta delle graffette è giusta, ca. 1/3 della lunghezza della graffetta si trova nel materiale da fissare e ca. 2/3 nella base.

1. Nella graffatrice indicata possono essere utilizzate esclusivamente punti metallici di ricambio del tipo 53 nella misura 4 - 8.
2. Utilizzare soltanto i ricambi specificati dal produttore o dal suo rappresentante.
3. Affidare i lavori di riparazione esclusivamente alla persona incaricata dal produttore o ad altri tecnici specializzati ed effettuarli nel rispetto delle informazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso (fig. 6).
4. Da utilizzare per i lavori di tappezzeria, bricolage o decorazione.

Eliminazione guasti (fig.6)

Rimettere nella posizione iniziale lo sbloccaggio del magazzino (6). Estrarre il magazzino e rimuovere la graffetta inceppata con una pinza. Incastrare nuovamente il magazzino nell'alloggiamento.

Dopo l'uso

Rimuovere le graffette dal magazzino e bloccare la leva di disinnesco secondo la fig.2.

Conservare in un luogo non accessibile ai bambini. Conservare l'imballaggio originale per una migliore identificazione del contenuto della confezione.

NL Handtacker gebruiksaanwijzing

- ① Ontkoppelingshefboom
- ② Veiligheidsbeugel
- ③ Magazijn
- ④ Schuiver
- ⑤ Nietopening
- ⑥ Magazijnontgrendeling

Toepassingsbereik

- Bevestiging van papier, karton, folie, textiel op ondergronden van hout en houtwerk.

Veiligheidsvoorschriften

- Tacker nooit op mensen en dieren richten.
- Nietopening bij het vergrendelen en ontgrendelen van het lichaam weghouden.
- Na ieder gebruik en bij arbeidspauzes het magazijn leegmaken en de ontkoppelingshefboom met de veiligheidsbeugel vergrendelen.
- Onbedoeld in werking brengen van de tacker kan tot ernstige verwondingen leiden.
- Tacker pas bij materiaalcontact bedienen.
- Tacker buiten het bereik van kinderen houden

Gebruik

Ingebruikneming (Afb. 2)

Voor het in gebruik nemen en laden van het magazijn de veiligheidsbeugel (2) naar beneden klappen en de ontkoppelingshefboom voorzichtig naar boven laten glijden.

Magazijn laden

Schuiver (4) volgens afb. 3 lossen en naar achter uittrekken. Nietjes volgens afb. 4 in het magazijn (3) plaatsen en met de schuiver tot de opening (5) schuiven. Schuiver volgens afb. 3 in omgekeerde volgorde met de tackerbehuizing laten vastklikken.

Werken (Afb. 5)

Tacker met de nietopening op het werkstuk drukken, ontkoppelingshefboom krachtig bedienen tot hij hoorbaar ontkoppelt. Bij een juiste keuze van de nietjes moet zich ca. 1/3 van de lengte in het te bevestigen materiaal en ca. 2/3 in de ondergrond bevinden.

1. Er mogen uitsluitend reservenietjes van het type 53 van het formaat 4 – 8 in de genoemde nietmachine verwerkt worden.
2. Uitsluitend door de fabrikant of door zijn gevolmachtigde aangegeven reserveonderdelen gebruiken.
3. Reparatiewerkzaamheden uitsluitend door personen die door de fabrikant daarmee belast werden, of door andere deskundigen met inachtneming van de in de gebruiksaanwijzing vermelde gegevens laten uitvoeren (afb. 6)
4. Voor gebruik bij werkzaamheden van stoffen, knutselen of decoreren.

Storingen verhelpen (Afb. 6)

Magazijnontgrendeling (6) terugschuiven.

Magazijn uitklappen en het vastgeklemd nietje met een tang verwijderen. Magazijn weer met de behuizing laten vastklikken.

Na gebruik

Nietjes uit het magazijn nemen en de ontkoppelingshefboom volgens afb. 2 beveiligen. Buiten het bereik van kinderen bewaren. Bewaar de originele verpakking voor een betere identificatie van de inhoud.

P Indicações de utilização do agrafador manual

- ① Alavanca de desengate
- ② Arco de segurança
- ③ Carregador
- ④ Corrediça
- ⑤ Saída do agrafador
- ⑥ Desbloqueador do carregador

Campo de aplicação

- Para a fixação de papel, cartão, películas plásticas e tecidos sob bases em madeira e derivados de madeira.

Indicações de segurança

- Nunca direccionar o agrafador a pessoas ou animais
- Ao bloquear e desbloquear a saída do agrafador, mantê-la afastada do corpo
- Após cada utilização e nos intervalos de uso, esvaziar o carregador e fixar a alavanca de desengate com o arco de segurança
- O disparo involuntário do agrafador pode causar ferimentos graves.
- Accionar o agrafador somente quando ele contactar o material
- Manter o agrafador afastado do alcance das crianças

Utilização

Colocação em funcionamento (fig. 2)

Antes de colocar o agrafador em funcionamento e de carregá-lo com os agrafos, dobrar o arco de segurança (2) e deixar a alavanca de desengate deslizar cuidadosamente para cima.

Carregamento com agrafos

Soltar a corrediça (4) conf. indicado na fig. 3 e puxá-la para trás. Pôr o bloco de agrafos conf. indicado na fig. 4 no carregador (3) e empurrá-lo até à saída do agrafador com a corrediça (5). Encaixar a corrediça no invólucro do agrafador na sequência inversa conf. indicado na fig. 3.

Modo de usar (fig. 5)

Premir o agrafador posicionando a saída do agrafador sobre a peça a trabalhar, accionar vigorosamente a alavanca de desengate até ouvir o seu desengate. Se o agrafador tiver sido seleccionado correctamente, aprox. 1/3 do seu comprimento deve encontrar-se no material a ser fixado e aprox. 2/3 dele na base.

1. Nos agrafadores mencionados, apenas podem ser utilizados agrafos de substituição do tipo 53 de tamanho 4 – 8.
2. Utilizar apenas peças sobressalentes indicadas pelo fabricante ou pelo seu representante autorizado.
3. Os trabalhos de reparação apenas podem ser executados por técnicos autorizados pelo fabricante ou por outras pessoas competentes, respeitando as indicações contidas no manual de instruções (fig. 6)
4. Para utilização em trabalhos de estofar, trabalhos manuais ou decorações.

Correcção de avarias (fig. 6)

Empurrar o desbloqueador do carregador (6) para trás. Dobrar o carregador para fora e retirar os agrafos entalados com um alicate. Encaixar novamente o carregador no invólucro.

Após a utilização

Retirar os agrafos do carregador e fixar a alavanca de desengate conf. indicado na fig. 2. Guardar num sítio fora do alcance das crianças. É favor guardar a embalagem original para poder identificar melhor o seu conteúdo.

PL Uniwersalny nóż - wskazówki użytkowe

- ① dźwignia wyzwalająca
- ② zawlecзка
- ③ magazynek
- ④ wypychacz
- ⑤ wylot klamry
- ⑥ zwalnicznik magazynka

Przeznaczenie zszywacza

- Do mocowania papieru, kartonu, folii, materiałów do podłoża drewnianego i z tworzyw drewnopochodnych.

Wskazówki bezpieczeństwa

- zszywacza nigdy nie kierować w stronę ludzi.
- podczas zabezpieczania i odbezpieczania wylot klamry kierować od siebie
- po każdym użyciu oraz przed przerwą w pracy opróżnić magazynek a dźwignię wyzwalającą zabezpieczyć zawleczką.
- niezamierzone wyzwolenie zszywacza może spowodować poważne obrażenia.
- zszywacz uruchamiać dopiero po uzyskaniu kontaktu z materiałem.
- zszywacz przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci

Użytkowanie

Ingebruikneming (Afb. 2)

Voor het in gebruik nemen en laden van het magazijn de veiligheidsbeugel (2) naar beneden klappen en de ontkoppelingshefboom voorzichtig naar boven laten glijden.

Magazijn laden

Schuiver (4) volgens afb. 3 lossen en naar achter uittrekken. Nietjes volgens afb. 4 in het magazijn (3) plaatsen en met de schuiver tot de opening (5) schuiven. Schuiver volgens afb. 3 in omgekeerde volgorde met de tackerbehuizing laten vastklikken.

Werken (Afb. 5)

Tacker met de nietopening op het werkstuk drukken, ontkoppelingshefboom krachtig bedienen tot hij hoorbaar ontkoppelt. Bij een juiste keuze van de nietjes moet zich ca. 1/3 van de lengte in het te bevestigen materiaal en ca. 2/3 in de ondergrond bevinden.

1. Zszywacz jest kompatybilny tylko ze zszywkami uzupełniającymi typu 53 w rozmiarze od 4 do 8.
2. Stosować wyłącznie elementy uzupełniające wskazane przez producenta lub osoby przez niego upoważnione.
3. Prace konserwacyjne mogą wykonywać wyłącznie osoby upoważnione przez producenta lub przez innych specjalistów, z uwzględnieniem wytycznych zawartych w instrukcji obsługi (rys. 6).
4. Zastosowanie: prace tapicerskie i dekoracyjne oraz majsterkowanie.

Storingen verhelpen (Afb. 6)

Magazijnontgrendeling (6) terugschuiven. Magazijn uitklappen en het vastgeklemd nietje met een tang verwijderen. Magazijn weer met de behuizing laten vastklikken.

Na gebruik

Nietjes uit het magazijn nemen en de ontkoppelingshefboom volgens afb. 2 beveiligen.

Buiten het bereik van kinderen bewaren.

Bewaar de originele verpakking voor een betere identificatie van de inhoud

RO Instrucțiuni de utilizare capsator manual

- ① Mâner de declanșare
- ② Etrier de siguranță
- ③ Magazie
- ④ Glisor
- ⑤ Ieșire capse
- ⑥ Dispozitiv de deblocare a magaziei

Domeniu de utilizare

- Fixarea hârtiei, cartonului, foliilor, materialelor textile pe suporturi din lemn și materiale din lemn.

Indicații de siguranță

- Nu orientați niciodată capsatorul spre oameni și animale.
- Țineți la distanță de corp ieșirea capselor în momentul asigurării și dezasigurării.
- După fiecare utilizare și în cazul pauzelor de lucru, goliți magazia și asigurați mânerul de declanșare cu etrierul de siguranță.
- Declanșarea accidentală a capsatorului poate cauza răni grave.
- Acționați capsatorul numai în momentul contactului cu materialul.
- Țineți capsatorul la distanță de copii.

Utilizarea

Punerea în funcțiune (fig. 2)

Înainte de punerea în funcțiune și de încărcarea magaziei, rabatați etrierul de siguranță (2) și lăsați mânerul de declanșare să alunece cu grijă în sus.

Încărcarea magaziei

Slăbiți glisorul (4) conform fig. 3 și scoateți spre spate. Introduceți blocul de capse în magazie (3) conform fig. 4 și împingeți cu glisorul până la ieșirea capselor (5). Fixați glisorul cu carcasa capsatorului în ordine inversă, conform fig. 3.

Lucrul (fig. 5)

Apăsăți capsatorul cu ieșirea capselor pe piesă, acționați mânerul de declanșare cu putere până când se declanșează perceptibil. La alegerea corectă a capselor, în materialul care trebuie fixat trebuie să se afle ca. $\frac{1}{3}$ din lungimea clemei și ca. $\frac{2}{3}$ în suport.

1. Este permisă utilizarea în capsator doar a capselor de schimb de tipul 53, mărimea 4 – 8.
2. Utilizați doar piesele de schimb indicate de producător sau de agentul autorizat de acesta.
3. Lucrările de mentenanță se vor realiza numai de către persoana mandatată de producător sau de către alt expert prin respectarea specificațiilor conținute în instrucțiunile de utilizare (figura 6)
4. Pentru utilizarea în cazul lucrărilor de capitonare, lucru manual sau decorare.

Remediarea defecțiunilor (fig. 6)

Împingeți înapoi dispozitivul de deblocare a magaziei (6). Rabatați magazia și îndepărtați capsele blocate cu un clește. Fixați magazia din nou cu carcasa.

După utilizare

Scoateți capsele din magazie și asigurați mânerul de declanșare conform fig. 2. Nu depozitați într-un loc accesibil copiilor.

SK Návod na použitie ručnej zošívачky

- ① uvoľňovacia páčka
- ② bezpečnostný uzáver
- ③ zásobník
- ④ posúvač
- ⑤ výstup spiniek
- ⑥ odblokovanie zásobníka

Oblasť použitia

- Upevnenie papiera, kartónu, fólií, textílií na podklady z dreva a drevených materiálov.

Bezpečnostné pokyny

- Zošívачkou nikdy nemierte na osoby a zvieratá.
- Výstup spiniek pri zaistovaní a odisťovaní držte vždy smerom od tela.
- Po každom použití a počas pracovných prestávok zásobník vyprázdňte a uvoľňovaciu páčku zaistite bezpečnostným uzáverom
- Neúmyselné spustenie sponkovačky môže viesť k vážnym poraneniam.
- Zošívачku stlačte až vtedy, keď sa dotýka materiálu.
- Zošívачku držte mimo dosahu detí

Používanie

Uvedenie do prevádzky (obr. 2)

Pred uvedením do prevádzky a naplnením zásobníka odklopte bezpečnostný uzáver (2) a uvoľňovaciu páčku nechajte opatrne kĺzať nahor.

Uskladnenie zásobníka

Posúvač (4) uvoľnite podľa obr. 3 a vytiahnite smerom dozadu. Blok spiniek nasadíte podľa obr. 4 do zásobníka (3) a posuňte pomocou posúvača až k výstupu spiniek (5). Posúvač zaistíte podľa obr. 3 v opačnom poradí pomocou krytu zošívачky

Pracovný postup (obr. 5)

Zošívачku pritlačte o materiál na strane výstupu spiniek, silno stlačte uvoľňovaciu páčku, až kým počuteľne neuvoľní spinku. Pri správnom výbere spinky by sa mala nachádzať cca $\frac{1}{3}$ dĺžky spinky v upevňovanom materiáli a cca $\frac{2}{3}$ dĺžky v podklade.

1. V uvedenej sponkovačke sa smú spracovávať iba náhradné spony typu 53 veľkosti 4 – 8.
2. Používajte iba náhradné diely uvedené výrobcom alebo jeho splnomocneným zástupcom.
3. Opravy smie vykonávať iba osoba poverená výrobcom alebo iný odborník pri dodržaní údajov uvedených v návode na obsluhu (obr. 6).
4. Na použitie pri čalúnení, majstrovaní alebo dekorovaní.

Odstránenie porúch (obr. 6)

Posuňte dozadu odblokovanie zásobníka (6). Zásobník vyklopte von a zaseknutú spinku vyberte pomocou klieští. Zásobník opäť zaistite pomocou krytu.

Po použití

Vyberte spinky zo zásobníka a zaistite uvoľňovaciu páčku podľa obr. 2. Skladujte mimo dosahu detí. Uschovajte si originál balenie pre lepšiu identifikáciu obsahu balenia.

SLO Navodilo za uporabo ročnega žebjalnika

- ① Sprožilni vzvod
- ② Varovalni roč
- ③ Magazin
- ④ Pomikalo
- ⑤ Spončni iztop
- ⑥ Magazinska odpahnitev

Področje uporabe

- Pritrditev papirja, kartona, folij, tekstila na podlagi lesa in lesnih materialov.

Varnostna navodila

- Nikoli ne usmeriti žebjalnik na ljudi in živali.
- Iztop sponk pri varovanju in sproščanju zavarovati pred telesom.
- Po uporabi in delovnih premorih izprazniti magazin in sprožilni vzvod zavarovati z varovalnim ročem.
- Nenamerna sprožitev žebjalnika lahko vodi do resnih poškodb.
- Žebjalnik sprožiti šele pri dotiku materiala.
- Zavarovati žebjalnik pred odroci.

Uporaba

Zagon (slika 2)

Pred zagonom in polnjenjem magazina spustiti varovalni roč (2) in razpusilni vzvod previdno pustiti da drsi navzgor.

Polnjenje magazina

Pomikalo (4) sprostiti po sliki 3 in jo povleči nazaj. Blok sponk postaviti v magazin (3) sorazmerno z sliko 4 in z pomikalom potisniti vse do izhoda sponk (5). Rastirat pomikalo po sliki 3 v nasprotni strani žebjalnikovega ohišja.

Dela (slika 5)

Žebjalnik pritisniti z izhodm sponk glede izdelaka. Sprožilni vzvod močno pritisniti dokler ne slišno sproži. Pri pravilni izbiri sponkse dobi 1/3 dolžine sponke v pritrdilnem materialu in 2/3 v podlogi.

1. Uporabljati je dovoljeno samo nadomestne sponke tipa 53 velikost 4-8 v navedenem sponkaču.
2. Uporabljajte samo nadomestne dele, ki jih določi proizvajalec ali pooblaščen oseba proizvajalca.
3. Popravila lahko izvaja samo pooblaščen servisier proizvajalca ali drugi strokovnjak ob upoštevanju napotkov v navodilih za uporabo (sl. 6).
4. Za uporabo pri tapeciranju, ročnih delih ali dekoriranju.

Odstraniti motnje (slika 6)

Poriniti zapah nazaj magazina (6). Izvleči magazin in zavrte sponke odstraniti z kleščami.

Položiti nato magazin z ohišjem.

Po uporabi

Vzeti sponke iz magazina in zavarovati sprožilni vzvod gelede slike 2. Držati nedostopno za otroke.

Prosimo shranite original – embalaža za bolšo indefikacijo vsebine.

TR Tel zimba kullanma tlimatı

- ① Zımbalama kolu
- ② Tespit parçası
- ③ Kartuş
- ④ Srg
- ⑤ Zimba teli çıkışı
- ⑥ Kartuş kilidini ama dzeneęi

Kullanım alanı

- Kğıt, mukavva, folyo ve kumaşların tahta veya tahta malzemeden zeminler zerine sabitlenmesi

Gvenlik bilgileri

- Zimbayı asla insan ve hayvanlara doęru tutmayın.
- Zimba teli çıkışını sabitlerken ve kilidini açarken vcuttan uzak tutun.
- Her kullanımdan sonra ve iŖe mola verdięinizde kartuşu boŖaltın ve zımbalama kolunu tespit parçası ile sabitleyin.
- Zimbanın istenmeden tetiklenmesi, ciddi yaralanmalara neden olabilir.
- Zimbaya ancak malzemeyle temasta basın.
- Zimbayı çocuklardan uzak tutun

Kullanım

alıŖtırma (Ŗekil 2)

alıŖtırmadan ve kartuşu doldurmadan önce tespit parçasını (2) açın ve zımbalama kolunu dikkatlice yukarı doęru kaydırın.

Kartuşu doldurun

Srgy (4) Ŗekil 3'teki gibi açın ve arkaya doęru ekin. Zimba teli bloęunu Ŗekil 4'teki gibi kartuşa (3) takın ve srgyle zimba teli çıkışına kadar (5) itin. Srgy Ŗekil 3'teki gibi tersine sırayla tel zimba gövdesine oturtun.

alıŖma (Ŗekil 5)

Zimbayı, zimba teli çıkışından malzemeye bastırın, zımbalama koluna duyulacak Ŗekilde tetiklenene kadar kuvvetlice bastırın. Zimba t elinin doęru seilmiŖ olmasında halinde, zimba telinin ykl. 1/3' sabitlenecek malzemeye ve ykl. 2/3' de zemine girer.

1. Belirtilen zimbada sadece 4 – 8 ebat, tip 53 yedek zimba telleri kullanılabilir.
2. Sadece retici veya onun yetkilisi tarafından belirtilen yedek parçaları kullanın.
3. Tamirleri iŖletme tlimatında yer alan bilgiler dikkate alınmak suretiyle sadece retici tarafından gvlelendirilen kiŖilere veya bu iŖten anlayan daha baŖka kiŖilere yaptırın (Ŗekil 6)
4. Tamponlama iŖlerinde, hobi eliŖlerinde veya dekorasyon iŖlerinde kullanım içindir.

Arızanın giderilmesi (Ŗekil 6)

Kartuş kilidini açma dzeneęini (6) geri itin. Kartuşu kaldırın ve sıkıŖan zimba telini bir penseyle çıkarın. Kartuşu tekrar gövdeye oturtun.

Kullandıktan sonra

Zimba tellerini kartuştan çıkarın ve zımbalama kolunu Ŗekil 2'deki gibi sabitleyin.

Çocukların ulaŖamayacaęı bir yerde saklayın.

Service:

CONMETALL MEISTER GmbH

Kundenservice

Warenannahme Tor 3
Oberkamper Straße 39
42349 Wuppertal

Telefon: +49 (0) 202 / 24750 430
+49 (0) 202 / 24750 431
+49 (0) 202 / 24750 432

Fax: +49 (0) 202 / 6 98 05 88

E-Mail: meister-service@conmetallmeister.de



© Copyright
Nachdruck oder Vervielfältigung – auch auszugsweise – nur mit Genehmigung der

Conmetall Meister GmbH
Hafenstraße 26
29223 Celle · GERMANY
www.conmetallmeister.de

2021

Diese Druckschrift einschließlich aller ihrer Teile ist urheberrechtlich geschützt.
Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung der Conmetall Meister GmbH
unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen,
Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeisung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.



Gebrauchsanleitung

Einpoliger Phasenprüfer (125 bis 250 V~)

- FR** Mode d'emploi du contrôleur de phase unipolaire (125 à 250 V~)
- IT** Istruzioni per l'uso cercafase unipolare (da 125 a 250 V~)
- NL** Gebruiksaanwijzing eenpolige fasetester (125 tot 250 V~)
- SE** Bruksanvisning enpolig fastestare (125 till 250 V~)
- CZ** Návod k použití jednopólový fázový tester (125 až 250 V~)
- SK** Návod na použitie jednopólovej fázovej skúšačky (125 až 250 V~)
- RO** Instrucțiuni de utilizare tester de fază cu un singur pol (125 până la 250 V~)



DE

Gebrauchsanleitung einpoliger Phasenprüfer (125 bis 250 V~)



WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE



Alle Sicherheitshinweise und Anweisungen durchlesen und für späteren Gebrauch aufbewahren.

- Die auf dem Phasenprüfer angegebenen Spannungen sind Nennspannungen. Der Phasenprüfer darf nur bei der angegebenen Spannung bzw. dem angegebenen Spannungsbereich benutzt werden.
- Phasenprüfer dürfen nur zum Feststellen und Prüfen des Phasenleiters benutzt werden. Phasenprüfer sind nicht für die Verwendung an unter Spannung stehenden Betriebsmitteln ausgelegt, um den Zustand (Betriebsspannung vorhanden oder nicht vorhanden) von Niederspannungsanlagen festzustellen. Somit dürfen Sie nicht zur Feststellung der Spannungsfreiheit nach DIN VDE 0105-100 verwendet werden.
- Eine einwandfreie Anzeige ist nur bei Temperaturen von -15 bis +40 °C und bei einer Frequenz von 50 Hz sichergestellt.
- Der Phasenprüfer darf nicht für weitere Zwecke außerhalb der Prüfung des Phasenleiters angewendet werden.
- Wenn der Phasenprüfer im Gebrauch ist, darf die Prüfspitze (Schraubendreher Spitze) keinesfalls berührt werden um Unfälle zu vermeiden.
- Achtung: Die Wahrnehmbarkeit der Anzeige kann beeinträchtigt sein bei ungünstigen Beleuchtungsverhältnissen, wie z. B. bei Sonnenlicht, bei ungünstigen Standorten, wie z. B. auf Holztritztleitern oder isolierenden Fußbodenbelägen und in nicht betriebsmäßig geerdeten Wechselspannungsnetzen.
- Der Phasenprüfer muss jeweils kurz vor der Benutzung auf einwandfreie Funktion geprüft werden.
- Der Phasenprüfer darf nicht bei Niederschlag eingesetzt werden, wie z. B. Tau oder Regen.
- Der Phasenprüfer darf nur zum Feststellen und Prüfen des Phasenleiters genutzt werden und nicht für andere Arbeiten an unter Spannung stehenden Anlagenteilen.
- Verschlusskappen dürfen nicht entfernt werden. Wenn Kappe oder Gehäuse geöffnet wurde, darf der Phasenprüfer nicht mehr verwendet werden, da die Sicherheit beeinträchtigt ist.
- Phasenprüfer nur verwenden, wenn er sauber, trocken und unbeschädigt ist. Schadhafte Phasenprüfer, deren Funktion und/oder Sicherheit offensichtlich beeinträchtigt ist, dürfen nicht verwendet werden.
- Messungen an Steckdosen mit Kindersicherung sind nicht möglich, da die Mechanik in der Steckdose das Einführen der Prüfspitze verhindert. Umgehen Sie die Kindersicherung der Steckdose niemals z.B. durch das Einstecken eines anderen Gegenstands! Verwenden Sie auch niemals zwei einpolige Phasenprüfer gleichzeitig!

Bestimmungsgemäße Verwendung

Mit diesem einpoligen Prüfgerät mit Glimmlampe und Strombegrenzungswiderstand kann innerhalb von 125 - 250 V AC und bei einer Frequenz von 50 Hz der am unter Spannung stehenden Betriebsmittel angeschlossene Phasenleiter identifiziert und geprüft werden. Es darf nicht für andere Arbeiten verwendet werden. Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen dürfen Sie das Produkt nicht umbauen und/oder verändern. Falls Sie das Produkt für andere Zwecke verwenden, als zuvor beschrieben, kann das Produkt beschädigt werden. Außerdem kann eine unsachgemäße Verwendung Gefahren wie z.B. Kurzschluss, Brand, Stromschlag, etc. hervorrufen. Lesen Sie sich die Bedienungsanleitung genau durch und bewahren Sie diese auf.

Zeichenerklärung



Lesen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durch, und bewahren Sie sie für späteren Gebrauch auf.



Warnung! Gefahr für die Unversehrtheit von Gesundheit und Produkt.



Warnung! Stromschlag

Produktübersicht

- 1 Pol
- 2 Glimmlampe
- 3 Prüfspitze



Technische Daten

| | |
|--------------------|------------------|
| Artikel-Nummer | MSP250 / TSP250 |
| Spannungsbereich | 125 - 250 V AC |
| Frequenz | 50 Hz |
| Betriebstemperatur | -15°C bis +40°C |
| max. Einsatzhöhe | 2000 m über NN |
| Abmessungen (mm): | |
| Gesamtlänge | 144 |
| Griffdurchmesser | 16 |
| Grifflänge | 80 |
| Prüfspitze Breite | 3 |
| Prüfspitze Länge | 17 |
| Norm | VDE 0680, Teil 6 |

Funktionsprinzip

Der Phasenprüfer leuchtet nur bei Potentialunterschied zwischen Pol 1 und Prüfspitze 3. Wenn durch den Anwender keine ausreichende elektrische Verbindung zwischen Pol und Erdleiter hergestellt wird (z.B. bei isolierender Kleidung oder Standfläche oder nicht geerdetem Netz), wird eine vorhandene Spannung gegenüber Erde oder dem Neutralleiter nicht angezeigt.

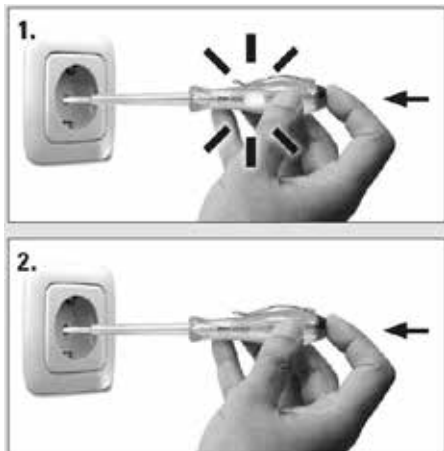
Pflege und Reinigung

Phasenprüfer nach jeder Anwendung und vor der Lagerung reinigen. Zur Reinigung genügt ein trockenes, weiches, sauberes Tuch. Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel. Eine defekte Glimmlampe 2 kann nicht ausgetauscht werden. Entsorgen Sie den Phasenprüfer in diesem Fall umweltgerecht.

Lagerung

Den Phasenprüfer trocken und vor Hitze, Sonneneinstrahlung und mechanischen Schäden geschützt lagern.

Verwendung



Halten Sie den isolierten Griff des Phasenprüfers wie dargestellt. Platzieren Sie die Prüfspitze **3** in einen elektrischen Schaltkreis, dabei muss stets der angemessene Spannungsbereich beachtet werden. Berühren Sie mit bloßem Finger den Pol **1** und beobachten Sie die Glimmlampe **2**:

1. Glimmlampe **2** leuchtet: Phasenleiter steht unter Spannung.
2. Glimmlampe **2** leuchtet nicht: Leiter steht nicht unter Spannung.

Entsorgung



Das Symbol „durchgestrichene Mülltonne“ erfordert die separate Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE). Solche Geräte können wertvolle, aber gefährliche und umweltgefährdende Stoffe enthalten. Sie sind gesetzlich dazu verpflichtet, diese Produkte keinesfalls im unsortierten Hausmüll, sondern an einer ausgewiesenen Sammelstelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten zu entsorgen. Dadurch tragen Sie zum Schutz der Ressourcen und der Umwelt bei.

Für weitere Informationen wenden Sie sich an www.conmetallmeister.de oder an die örtlichen Behörden.

FR

Mode d'emploi du contrôleur de phase unipolaire (125 à 250 V~)



CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES



Lisez toutes les consignes de sécurité et les instructions et conservez-les pour une utilisation ultérieure.

- Les tensions indiquées sur le contrôleur de phase sont des tensions nominales. Le contrôleur de phase ne doit être utilisé qu'à la tension spécifiée ou dans la plage de tension spécifiée de 125-250 V.
- Les contrôleurs de phase ne doivent être utilisés que pour identifier et vérifier le conducteur de phase. Les contrôleurs de phase ne sont pas conçus pour être utilisés sur des équipements sous tension afin de déterminer l'état (tension de service présente ou absente) des installations basse tension. Elles ne doivent donc pas être utilisées pour déterminer l'absence de tension selon DIN VDE 0105-100.
- Un affichage parfait n'est garanti qu'à des températures comprises entre -15 et +40° C et à une fréquence de 50 Hz.
- Le contrôleur de phase ne doit pas être utilisé à d'autres fins que la vérification du conducteur de phase.
- Lorsque le contrôleur de phase est utilisé, il ne faut en aucun cas toucher la pointe de touche (pointe du tournevis) afin d'éviter tout accident.
- Attention : La perception de l'affichage peut être compromise en cas de conditions d'éclairage défavorables, telles que en cas de rayonnement solaire, dans des endroits défavorables tels que sur des échelles à marches en bois ou des revêtements de sol isolants et dans des réseaux de tension alternative non mis à la terre en service.
- Le contrôleur de phase doit être contrôlé juste avant l'utilisation afin de s'assurer qu'il fonctionne correctement.
- Le contrôleur de phase ne doit pas être utilisé en cas de précipitations, telles que la rosée ou la pluie.
- Le contrôleur de phase ne doit être utilisé que pour déterminer et tester le conducteur de phase et non pour d'autres travaux sur des parties de l'installation sous tension.
- Les bouchons de fermeture ne doivent pas être retirés. Si le bouchon ou le boîtier a été ouvert, le contrôleur de phase ne doit plus être utilisé car la sécurité est compromise.
- N'utilisez le contrôleur de phase que s'il est propre, sec et intact. Les contrôleurs de phase défectueux, dont le fonctionnement et/ou la sécurité sont manifestement compromis, ne doivent pas être utilisés.
- Les mesures sur les prises avec sécurité enfants ne sont pas possibles, car la partie mécanique dans la prise empêche l'insertion de la pointe de touche. Ne contournez jamais la sécurité enfants de la prise de courant en insérant un autre objet, par exemple ! N'utilisez jamais deux contrôleurs de phase unipolaires en même temps !

Utilisation conforme

Cet appareil de contrôle unipolaire avec lampe incandescente et résistance de limitation de courant permet d'identifier et de contrôler les conducteurs de phase raccordés à l'équipement sous tension dans un intervalle de 125 - 250 V AC et à une fréquence de 50 Hz. Il ne doit pas être utilisé pour d'autres travaux. Pour des raisons de sécurité et d'homologation, vous ne devez ni modifier ni altérer le produit. Si vous utilisez le produit à d'autres fins que celles décrites ci-dessus, vous risquez d'endommager le produit. En outre, une utilisation non conforme peut entraîner des risques tels que des courts-circuits, des incendies, des décharges électriques, etc. Lisez attentivement le mode d'emploi et conservez-le.

Explication des symboles



Lisez attentivement le mode d'emploi et conservez-le pour un usage ultérieur.



Avertissement ! Risque pour la santé et l'intégrité du produit.



Avertissement ! Électrocution

Vue d'ensemble des produits

- 1 pôle
- 2 Lampe témoin
- 3 Pointe de touche



Caractéristiques techniques

| | |
|---------------------------------|--------------------|
| Numéro d'article | MSP250 / TSP250 |
| Plage de tension | 125 - 250 V AC |
| Fréquence | 50 Hz |
| Température de fonctionnement | -15°C à +40°C |
| Altitude de fonctionnement max. | 2000 m MAMSL |
| Dimensions (mm) : | |
| Longueur hors tout | 144 |
| Diamètre du pommeau min. | 16 |
| Longueur de poignée | 80 |
| Largeur de la pointe de touche | 3 |
| Longueur de la pointe de touche | 17 |
| Norme | VDE 0680, partie 6 |

Principe de fonctionnement

Le contrôleur de phase s'allume uniquement en cas de différence de potentiel entre le pôle 1 et la pointe d'essai 3. Si l'utilisateur n'établit pas une connexion électrique suffisante entre le pôle et le conducteur de terre (p. ex. vêtements isolants ou surface d'appui ou réseau non mis à la terre), une tension existante par rapport à la terre ou au conducteur neutre n'est pas indiquée.

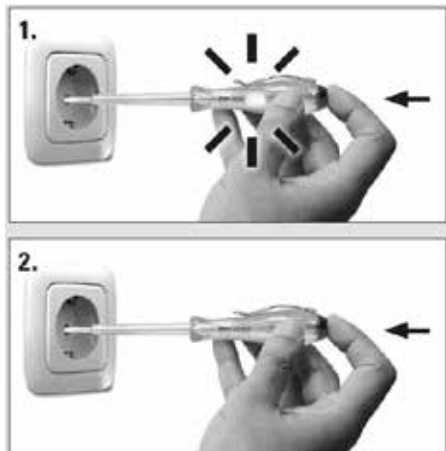
Entretien et nettoyage

Nettoyer le contrôleur de phase après chaque utilisation et avant le stockage. Pour le nettoyage, il suffit d'utiliser un chiffon sec, doux et propre. N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs. Une lampe témoin 2 défectueuse ne peut pas être remplacée. Dans ce cas, éliminez le contrôleur de phase en respectant l'environnement.

Stockage

Stockez le contrôleur de phase dans un endroit sec, à l'abri de la chaleur, de la lumière du soleil et des dommages mécaniques.

Utilisation



Maintenez la poignée isolée du contrôleur de phase comme illustré.
Placez la pointe d'essai 3 dans un circuit électrique, en tenant toujours compte de la plage de tension appropriée. Touchez le pôle 1 avec le doigt et observez la lampe témoin 2 :

1. La lampe témoin 2 s'allume : Conducteur de phase sous tension.
2. La lampe témoin 2 ne s'allume pas : Conducteur hors tension.

Élimination



Le symbole « poubelle barrée » nécessite une mise au rebut séparée des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Ces appareils peuvent contenir des substances précieuses, mais dangereuses et néfastes pour l'environnement. Vous avez l'obligation légale de ne pas éliminer ces produits avec les déchets ménagers non triés, mais de les déposer dans un point de collecte prévu à cet effet pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. Vous contribuez ainsi à la protection des ressources et de l'environnement.

Pour de plus amples informations, veuillez contacter www.conmetallmeister.de ou aux autorités locales.

IT

Istruzioni per l'uso cercafase unipolare (da 125 a 250 V~)



IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA



Leggere tutte le avvertenze e le istruzioni di sicurezza e conservarle per un'eventuale consultazione futura.

- Le tensioni indicate sul cercafase sono tensioni nominali. Il cercafase deve essere utilizzato solo con la tensione o l'intervallo di tensione specificati.
- I cercafase devono essere utilizzati solo per rilevare e controllare la fase. I cercafase non sono progettati per essere utilizzati su apparecchiature sotto tensione per determinare lo stato (tensione di esercizio presente o assente) di apparecchiature bassa tensione. Pertanto, non devono essere utilizzati per determinare l'assenza di tensione secondo la norma DIN VDE 0105-100.
- La corretta indicazione è garantita solo a temperature comprese tra -15 e $+40$ °C e a una frequenza di 50 Hz.
- Non utilizzare il cercafase per scopi diversi dal controllo della fase
- Quando il cercafase è in uso non toccare in nessun caso la punta di prova (punta del cacciavite) per evitare infortuni.
- Attenzione: la leggibilità del display può essere limitata da condizioni di illuminazione inadeguate, ad es. la luce del sole, da luoghi sfavorevoli, ad es. scale di legno o pavimenti con rivestimento isolante, e reti di corrente alternata non messe a terra correttamente.
- Il cercafase deve essere sempre controllato subito prima dell'uso per verificarne il corretto funzionamento.
- Il cercafase non deve essere utilizzato in presenza di fenomeni atmosferici quali rugiada o pioggia.
- Il cercafase deve essere utilizzato solo per rilevare e controllare la fase e non per effettuare altri interventi su parti dell'impianto sotto tensione.
- Le chiusure a vite non devono essere rimosse. Se la chiusura o l'alloggiamento sono stati aperti, il cercafase non può più essere utilizzato perché la sicurezza è compromessa.
- Utilizzare il cercafase solo se è pulito, asciutto e non danneggiato. Non utilizzare cercafase danneggiati, le cui funzionalità e/o sicurezza siano chiaramente compromesse.
- Non è possibile eseguire misurazioni su prese dotate di sistema di sicurezza per bambini perché il meccanismo della presa impedisce l'inserimento della punta. Non bypassare mai il sistema di sicurezza per bambini della presa, ad esempio inserendo un altro oggetto! Inoltre, non utilizzare mai due cercafase unipolari contemporaneamente!

Uso conforme

Questo cercafase unipolare con lampada fluorescente e resistenza con limitazione di corrente può essere utilizzato nell'intervallo compreso tra 125 e 250 V CA e a una frequenza di 50 Hz per identificare e testare la fase collegata all'apparecchiatura sotto tensione. Non deve essere utilizzato per altri scopi. Per motivi di sicurezza e di omologazione non è consentito convertire e/o modificare il prodotto. L'utilizzo del prodotto per scopi diversi da quelli descritti in precedenza potrebbe danneggiarlo. Inoltre, un uso improprio può comportare pericoli come ad es. cortocircuiti, incendi, scosse elettriche, ecc. Leggere attentamente il manuale di istruzioni per l'uso e conservarlo in un luogo sicuro.

Legenda dei simboli



Leggere attentamente il manuale di istruzioni per l'uso e conservarlo per un'eventuale consultazione futura.



Avvertenza! Rischio per l'integrità della salute e del prodotto.



Avvertenza! Scossa elettrica

Panoramica del prodotto

- polo
- lampada fluorescente
- punta di prova



Dati tecnici

| | |
|--------------------------------|------------------------------------|
| Codice articolo | MSP250 / TSP250 |
| Intervallo della tensione | 125 - 250 V AC |
| Frequenza | 50 Hz |
| Temperatura di esercizio | da -15 °C e $+40$ °C |
| Max altezza di impiego | Fino a 2000 m sul livello del mare |
| Dimensioni (mm): | |
| Lunghezza totale | 144 |
| Diametro dell'impugnatura min. | 16 |
| Lunghezza dell'impugnatura | 80 |
| Larghezza della punta | 3 |
| Lunghezza della punta | 17 |
| Norma | VDE 0680, parte 6 |

Principio di funzionamento

Il cercafase si accende solo in presenza di una differenza di potenziale tra il polo **1** e la punta di prova **3**. Se l'utilizzatore non effettua un collegamento elettrico sufficiente tra il polo e il conduttore di terra (ad es. nel caso di indumenti o superfici di appoggio isolanti o di una rete elettrica non messa a terra), l'eventuale presenza di tensione rispetto a terra o al conduttore neutro non viene segnalata.

Cura e pulizia

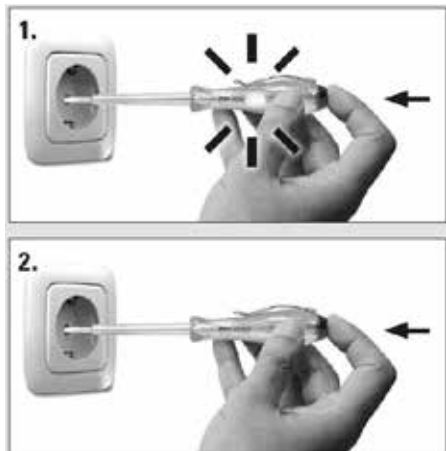
Pulire il cercafase dopo ogni utilizzo e prima di riportarlo. Per la pulizia è sufficiente un panno asciutto, morbido e pulito. Non utilizzare detersivi aggressivi.

Se la lampada fluorescente **2** è difettosa non può essere sostituita. In questo caso smaltire il cercafase nel rispetto dell'ambiente.

Stoccaggio

Stoccare il cercafase in un luogo asciutto e al riparo da calore, luce solare e danni meccanici.

Utilizzo



Tenere l'impugnatura isolata del cercafase come mostrato.
Posizionare la punta di prova 3 in un circuito elettrico rispettando sempre il corretto intervallo di tensione. Toccare il polo 1 con un dito nudo e osservare la lampada fluorescente 2:

1. La lampada fluorescente 2 si accende: la fase è sotto tensione.
2. La lampada fluorescente 2 non si accende: la fase non è sotto tensione.

Smaltimento



Il simbolo del „bidone della spazzatura barrato“ indica che occorre lo smaltimento separato dei rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). Tali apparecchiature possono contenere sostanze pregiate ma pericolose per l'ambiente. Per legge, questi prodotti non devono mai essere smaltiti come rifiuti urbani indifferenziati, bensì in un apposito punto di raccolta per il riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. In questo modo si contribuisce alla tutela delle risorse e dell'ambiente.

Per ulteriori informazioni contattare www.conmetallmeister.de o le autorità locali.

NL

Gebruiksaanwijzing eenpolige fasetester (125 tot 250 V~)



BELANGRIJKE VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES



Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen en bewaar ze voor later gebruik.

- De spanningen die op de fasetester worden vermeld, zijn nominale spanningen. De fasetester mag alleen bij de aangegeven spanning resp. het aangegeven spanningsbereik worden gebruikt.
- Fasetesters mogen alleen worden gebruikt om de fasegeleider vast te stellen en te testen. Fasetesters zijn niet ontworpen voor gebruik op apparatuur die onder spanning staat, om de toestand (bedrijfsspanning aanwezig of niet aanwezig) van laagspanningsapparatuur vast te stellen. Daarom mogen ze niet worden gebruikt voor het vaststellen van de spanningsvrijheid conform DIN VDE 0105-100.
- Een goede weergave is alleen gegarandeerd bij temperaturen van -15 tot +40 °C en bij een frequentie van 50 Hz.
- De fasetester mag niet worden gebruikt voor andere doeleinden dan het testen van de fasegeleider.
- Raak de meetpen (schroevendraaipunt) niet aan als de fasetester in gebruik is om ongelukken te voorkomen.
- Let op: De waarneembaarheid van de weergave kan worden beïnvloed bij ongunstige verlichtingsomstandigheden, zoals bijv. bij zonlicht, op ongunstige plaatsen, bijv. op houten trapladders of isolerende vloerbedekkingen en in niet bedrijfsmatig geaarde wisselspanningsnetten.
- De werking van de fasetester moet voor gebruik altijd eerst even gecontroleerd worden.
- De fasetester mag niet worden gebruikt bij neerslag, zoals dauw of regen.
- De fasetester mag alleen worden gebruikt om de fasegeleider vast te stellen en te testen en niet voor andere werkzaamheden aan delen van de installatie die onder spanning staan.
- Afsluitkappen mogen niet worden verwijderd. Als de kap of behuizing is geopend, mag de fasetester niet meer worden gebruikt, omdat dit de veiligheid in gevaar brengt.
- Gebruik de fasetester alleen als deze schoon, droog en onbeschadigd is. Defecte fasetesters waarvan de werking en/of veiligheid duidelijk is aangetast, mogen niet worden gebruikt.
- Metingen aan stopcontacten met kinderbeveiliging zijn niet mogelijk, omdat het mechanisme in het stopcontact het invoeren van de meetpen verhindert. Omzeil de kinderbeveiliging van het stopcontact nooit door bijvoorbeeld een ander voorwerp in te steken! Gebruik ook nooit twee eenpolige fasetesters tegelijk!

Beoogd gebruik

Met deze eenpolige tester met glimlamp en stroombegrenzingsweerstand kan binnen 125 - 250 V AC en bij een frequentie van 50 Hz de op de onder spanning staande apparatuur aangesloten fasegeleider worden geïdentificeerd en gecontroleerd. Het mag niet voor andere werkzaamheden worden gebruikt. Om veiligheids- en toelatingsredenen mag u het product niet ombouwen en/of wijzigen. Als u het product gebruikt voor andere doeleinden dan hierboven beschreven, kan het product beschadigd raken. Bovendien kan ondeskundig gebruik gevaren zoals kortsluiting, brand, elektrische schok, enz. veroorzaken. Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar deze voor later gebruik.

Verklaring van de symbolen



Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar deze voor later gebruik.



Waarschuwing! Gevaar voor de integriteit van gezondheid en product.



Waarschuwing! Stroomschok

Productoverzicht

- 1 Pool
- 2 Glimlamp
- 3 Meetpen



Technische gegevens

| | |
|------------------------|------------------------|
| Artikelnummer | MSP250 / TSP250 |
| Spanningsbereik | 125 - 250 V AC |
| Frequentie | 50 Hz |
| Bedrijfstemperatuur | -15°C tot +40°C |
| Max. werkhoogte | 2000 m boven zeeniveau |
| Afmetingen (mm): | |
| Totale lengte | 144 |
| Handgreepdiameter max. | 16 |
| Handgreep lengte | 80 |
| Meetpen breedte | 3 |
| Meetpen lengte | 17 |
| Norm | VDE 0680, deel 6 |

Werkingsprincipe

De fasetester brandt alleen bij potentiaalverschil tussen pool 1 en meetpen 3. Wanneer door de gebruiker geen voldoende elektrische verbinding tussen pool en aardgeleider tot stand wordt gebracht (bijv. bij isolerende kleding of standvlak of niet-geaard net), wordt een aanwezige spanning naar aarde of de nulleider niet weergegeven.

Onderhoud en reiniging

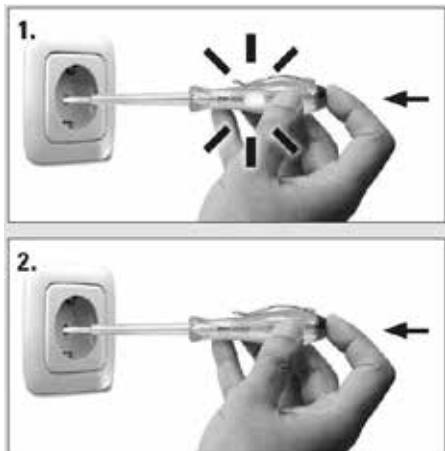
Reinig de fasetesters na elk gebruik en vóór elke opslag. Voor het reinigen volstaat een droge, zachte, schone doek. Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen.

Een defecte glimlamp 2 kan niet worden vervangen. Voer de fasetester in dat geval op een milieuvriendelijke manier af.

Opbergen

Bewaar de fasetester op een droge plaats, beschermd tegen hitte, zonlicht en mechanische schade.

Gebruik



Houd de geïsoleerde handgreep van de fase-tester vast zoals afgebeeld. Plaats meetpen 3 in een elektrisch circuit, daarbij moet steeds het juiste spanningsbereik in acht genomen worden. Raak met de blote vinger de pool 1 aan en kijk naar de glimlamp 2:

1. Glimlamp 2 brandt: Fasegeleider staat onder spanning.
2. Glimlamp 2 brandt niet: Er staat geen spanning op de geleider.

Afvalverwijdering



Het symbool met de doorgekruiste vuilnisbak vereist dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA) afzonderlijk wordt afgevoerd. Dergelijke apparatuur kan waardevolle, maar gevaarlijke en milieugevaarlijke stoffen bevatten. U bent wettelijk verplicht deze producten in geen geval weg te gooien bij ongesorteerd huishoudelijk afval, maar bij een specifiek inzamelpunt voor het recyclen van elektrische en elektronische apparatuur. Zo draagt u bij aan de bescherming van hulpbronnen en het milieu.

Voor meer informatie kunt u contact opnemen met www.conmetallmeister.de of bij de lokale autoriteiten.

Bruksanvisning enpolig fastestare (125 till 250 V~)



VIKTIG SÄKERHETSINFORMATION



Läs igenom all säkerhetsinformation samt alla anvisningar och spara dem för framtida bruk.

- De spänningar som anges på fastestaren är nominella spänningar. Fastestaren får endast användas vid den angivna spänningen resp. inom det angivna spänningsintervallet.
- Fastestare får endast användas för att detektera och kontrollera fasledare. Fastestare är inte avsedda att användas för att fastställa status (om driftspänning föreligger eller ej) hos utrustning som står under spänning i lågspänningssystem. Därför får de inte användas för fastställande av spänningsfrihet enligt DIN VDE 0105-100.
- Felfri indikering garanteras endast vid temperaturer från -15 till +40 °C och vid en frekvens på 50 Hz.
- Fastestaren får inte användas för andra ändamål än kontroll av fasledare.
- När fastestaren används får mätspetsen (skruvmejselns spets) under inga omständigheter vidröras, detta för att olyckor ska undvikas.
- Försiktighet! Indikeringens synlighet kan försämras i ogymsamma ljusförhållanden, t.ex. solljus, eller vid användning på ogymsamma platser, t.ex. på trästegar eller isolerande golvbeläggningar samt i icke driftsmässigt jordade växelspanningsnät.
- Kontrollera alltid att fastestaren fungerar korrekt innan den används.
- Fastestaren får inte användas vid nederbörd, t.ex. dagg eller regn.
- Fastestaren får endast användas för att detektera och kontrollera fasledare, inte för några andra arbeten på systemdelar som står under spänning.
- Tätningslock får inte avlägnas. Om lock eller hölje har öppnats får fastestaren inte längre användas, eftersom säkerheten då är försämrad.
- Fastestaren får endast användas om den är ren, torr och oskadad. Skadade fastestare vars funktion och/eller säkerhet uppenbart är försämrad får inte användas.
- Det går inte att utföra mätningar på eluttag med barnsäkring eftersom mekaniken i eluttaget förhindrar att mätspetsen förs in. Kringgå aldrig eluttags barnsäkring, t.ex. genom att sätta i ett annat föremål! Använd aldrig två enpoliga fastestare samtidigt!

Avsedd användning

Med detta enpoliga testinstrument med glimlampa och strömbegränsningsmotstånd kan man detektera och kontrollera den fasledare som är ansluten till utrustning som står under spänning inom intervallet 125–250 V AC med en frekvens på 50 Hz. Det får inte användas för andra arbeten.

Av skäl som har med säkerhet och godkännande att göra får produkten inte byggas om och/eller ändras. Om du använder produkten för andra ändamål än de som beskrivs ovan kan den skadas. Dessutom kan felaktig användning medföra risk för kortslutning, brand, elstötar osv. Läs igenom bruksanvisningen noggrant och spara den.

Förklaring av symboler



Läs igenom bruksanvisningen noggrant och spara den för framtida bruk.



Varning! Risk för skador på hälsa och produkt.



Varning! Elstöt

Produktöversikt

- 1 Pol
- 2 Glimlampa
- 3 Mätspets



Tekniska data

| | |
|------------------------|---------------------|
| Artikelnummer | MSP250 / TSP250 |
| Spänningsintervall | 125 - 250 V AC |
| Frekvens | 50 Hz |
| Användningstemperatur | -15°C till +40°C |
| Max. användningshöjd | 2000 m.ö.h. |
| Mått (mm): | |
| Total längd | 144 |
| Greppets diameter min. | 16 |
| Greppets längd | 80 |
| Mätspetsens bredd | 3 |
| Mätspetsens längd | 17 |
| Standard | VDE 0680, avsnitt 6 |

Funktionsprincip

Fastestaren lyser endast vid potentialskillnad mellan polen 1 och mätspetsen 3. Om det saknas tillräcklig elektrisk kontakt mellan pol och jordledare (t.ex. på grund av att användaren bär isolerande kläder eller står på ett isolerande underlag, eller om nätet inte är jordat) visas inte någon befintlig spänning mot jord eller neutralledaren.

Skötsel och rengöring

Rengör fastestaren efter all användning och före förvaring. För rengöring räcker det med en torr, mjuk och ren trasa. Använd inga aggressiva rengöringsmedel.

En defekt glimlampa 2 kan inte bytas ut. Kassera i så fall fastestaren på ett miljövänligt sätt.

Förvaring

Förvara fastestaren på en torr plats och skyddad mot värme, solljus och mekaniska skador.

Användning



Håll fastestaren i det isolerade greppet enligt bilden. Placera mätspetsen **3** i en elektrisk krets. Det är viktigt att alltid säkerställa att spänningsområdet är korrekt. Vidrör polen **1** med ett naket finger och iakttå glimlampan **2**:

1. Glimlampan **2** lyser: Fasledaren står under spänning.
2. Glimlampan **2** lyser inte: Ledaren står inte under spänning.

Kassering



Symbolen med överkorsad soptunna betyder krav på separat kassering av elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE). Sådan utrustning kan innehålla värdefulla, men skadliga och miljöfarliga ämnen. Enligt lag ska du se till att dessa produkter inte hamnar bland osorterat hushållsavfall, utan istället lämnas in på ett insamlingsställe för elektrisk och elektronisk utrustning. På så sätt bidrar du till att skydda resurser och miljö.

För mer information, kontakta www.conmetallmeister.de eller de lokala myndigheterna.

CZ

Návod k použití jednopólový fázový tester (125 až 250 V~)



DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY



Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a návody a uschovejte je pro pozdější použití.

- Napětí uvedená na fázovém testeru jsou jmenovitá napětí. Fázový tester se smí používat pouze při uvedeném napětí, resp. při uvedeném rozsahu napětí.
- Fázové testery se smí používat pouze ke zjišťování a zkoušení fázového vodiče. Fázové testery nejsou určeny k použití na provozních prostředcích pod napětím ke zjišťování stavu nízkonapěťových zařízení (zda jsou pod provozním napětím, nebo ne). Proto se nesmí používat ke zjišťování beznapěťového stavu podle DIN VDE 0105-100.
- Správné zobrazení je zajištěno pouze při teplotách od -15 do +40 °C a při frekvenci 50 Hz.
- Fázový tester se nesmí používat k jiným účelům než ke zkoušení fázového vodiče.
- Při používání fázového testeru se v žádném případě nesmíte dotknout měřicího hrotu (hrotu šroubováku), jinak může dojít k úrazu.
- Pozor: Viditelnost světelného indikátoru mohou negativně ovlivnit nepříznivé světelné podmínky, např. při slunečním světle, na nevhodných místech, např. na dřevěných žebřících nebo izolujících podlahových krytinách a v sítích střídavého napětí, které nejsou provozně uzemněné.
- Krátce před použitím fázového testeru se musí zkontrolovat jeho bezchybná funkčnost.
- Fázový tester se nesmí používat v případě srážek, jako je rosa nebo déšť.
- Fázový tester se smí používat pouze ke zjišťování a zkoušení fázového vodiče a ne pro jiné práce na částech zařízení pod napětím.
- Uzavírací krytky se nesmí odstraňovat. Po otevření krytky nebo tělesa se již fázový tester nesmí používat, protože je ohrožena bezpečnost.
- Fázový tester používejte pouze v případě, že je čistý, suchý a nepoškozený. Poškozené fázové testery, jejichž funkčnost a/nebo bezpečnost jsou zjevně narušeny, se nesmí používat.
- Měření na zásuvkách s dětskou pojistkou není možné, protože mechanika v zásuvce zabraňuje zasunutí měřicího hrotu. Nikdy neobcházejte dětskou pojistku zásuvky, např. připojením jiného předmětu! Nikdy nepoužívejte dva jednopólové fázové testery současně!

Použití v souladu s určením

Tento jednopólový tester s doutnavkou a omezovacím odporem lze v rozsahu 125–250 V AC a při frekvenci 50 Hz použít k identifikaci a zkoušení fázového vodiče připojeného k provoznímu prostředku pod napětím. Nesmí se používat pro jiné práce.

Z důvodu bezpečnosti a z homologačních důvodů nesmíte výrobek upravovat a/nebo měnit. Pokud budete výrobek používat k jiným účelům, než je popsáno výše, může dojít k jeho poškození. Nesprávné použití může vést také k nebezpečím, jako např. ke zkratu, požáru, úrazu elektrickým proudem atd. Přečtěte si důkladně tento návod k použití a uschovejte jej.

Vysvětlení symbolů



Přečtěte si pečlivě tento návod k použití a uschovejte jej pro pozdější použití.



Varování! Nebezpečí poškození zdraví a výrobku.



Varování! Zásah elektrickým proudem

Přehled o produktu

- 1 pól
- 2 doutnavka
- 3 Měřicí hrot



Technické údaje

| | |
|------------------------------|------------------|
| Číslo výrobku | MSP250 / TSP250 |
| Rozsah napětí | 125 - 250 V AC |
| Frekvence | 50 Hz |
| Provozní teplota | -15°C do +40°C |
| Max. nadmořská výška použití | 2000 m n. m. |
| Rozměry (mm): | |
| Celková délka | 144 |
| Průměr rukojeti min. | 16 |
| Délka rukojeti | 80 |
| Šířka měřicího hrotu | 3 |
| Délka měřicího hrotu | 17 |
| Norma | VDE 0680, část 6 |

Princip funkce

Fázový tester svítí jen při rozdílu potenciálu mezi pólem **1** a měřicím hrotem **3**. Pokud uživatel neprovede dostatečné elektrické spojení mezi pólem a zemnicím vodičem (např. v případě izolujícího oděvu nebo povrchu nebo neuzemněného síťového zdroje), nebude indikováno žádné napětí přítomné vzhledem k zemi nebo nulovému vodiči.

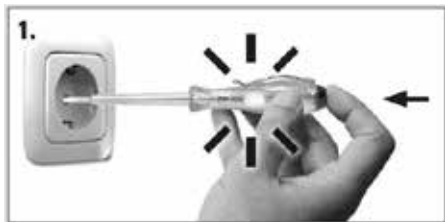
Péče a čištění

Fázový tester po každém použití a před uskladněním vyčistěte. K čištění postačí suchý, měkký, čistý hadřík. Nepoužívejte žádné agresivní čisticí prostředky. Vadnou doutnavku **2** nelze vyměnit. V takovém případě fázový tester zlikvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

Skladování

Fázový tester skladujte na suchém místě chráněném před teplem, slunečním zářením a mechanickým poškozením.

Použití



Izolovanou rukojeť fázového testeru držte tak, jak je vyobrazeno na obrázku. Měřicí hrot **3** umístěte do elektrického obvodu, přičemž musí být vždy dodržen vhodný rozsah napětí. Dotkněte se holým prstem pólu **1** a sledujte doutnavku **2**:

1. Doutnavka **2** svítí: fázový vodič je pod napětím.
2. Doutnavka **2** nesvítí: vodič není pod napětím.

Likvidace



Symbol přeškrtnuté popelnice znamená, že použité elektrické a elektronické přístroje je třeba likvidovat odděleně. Takové přístroje mohou obsahovat cenné, avšak nebezpečné látky a látky ohrožující životní prostředí. Podle zákona nesmíte tyto výrobky v žádném případě likvidovat v netříděném komunálním odpadu, ale na určeném sběrném místě pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení. Tím přispíváte k ochraně přírodních zdrojů a životního prostředí.

Pro více informací se obraťte na www.conmetallmeister.de nebo místní úřady.

Návod na použitie jedнопólovej fázovej skúšačky (125 až 250 V~)



DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY



Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny a uschovajte si ich pre budúce použitie.

- Napätia uvedené na fázovej skúšačke sú menovité napätia. Fázová skúšačka sa smie používať iba pri uvedenom napätí, resp. uvedenom rozsahu napätia.
- Fázová skúšačka sa smie používať len na zistenie a kontrolu fázového vodiča. Fázová skúšačka nie je určená na použitie na prevádzkových prostriedkoch pod napätím s cieľom zistiť stav (existuje alebo neexistuje prevádzkové napätie) nízkonapäťových zariadení. Skúšačku nepoužívajte na zistenie beznapäťového stavu podľa DIN VDE 0105-100.
- Bezchybné zobrazenie je zabezpečené iba pri teplotách od -15 do +40 °C a pri frekvencii 50 Hz.
- Fázová skúšačka sa nesmie používať na iné účely okrem kontroly fázového vodiča.
- Počas používania fázovej skúšačky sa nikdy nedotýkajte skúšobného hrotu (špičky skrutkovača), aby ste predišli nehodám.
- Pozor: Zobrazenie stavu napätia môžu negatívne ovplyvniť nepriaznivé svetelné pomery, ako napr. slnečné svetlo, nevhodné miesta, ako napr. drevené schodíky alebo izolačné podlahové krytiny, a siete striedavého prúdu, ktoré nie sú riadne uzemnené.
- Fázovú skúšačku vždy pred použitím skontrolujte z hladiska bezchybnej funkcie.
- Fázovú skúšačku nepoužívajte pri zrážkach, napr. rosa alebo dážď.
- Fázovú skúšačku používajte iba na detekciu a kontrolu fázového vodiča a nie na iné práce na častiach zariadenia pod napätím.
- Uzávery neodstraňujte. Po otvorení uzáveru alebo krytu sa fázová skúšačka už nesmie používať, pretože je narušená bezpečnosť.
- Používajte iba čistú, suchú a nepoškodenú fázovú skúšačku. Nepoužívajte fázovú skúšačku, ktorej funkčnosť a/alebo bezpečnosť je viditeľne chýbná.
- Merania na zásuvkách s detskou poistkou nie sú možné, pretože mechanika v zásuvke bráni zavedeniu skúšobného hrotu. Do zásuvky vždy zastrčte detskú poistku a nepomáhajte si inými predmetmi! Nikdy nepoužívajte súčasne dve jedнопólovej fázové skúšačky!

Správne použitie

Jedнопólová skúšačka s tlejvkou a obmedzením prúdu sa používa na identifikáciu a testovanie fázových vodičov, ktoré sú pripojené k napájaniu, v rozsahu 125 – 250 V AC a pri frekvencii 50 Hz. Skúšačku nepoužívajte na iné práce.

Produkt sa z bezpečnostných a schvaľovacích dôvodov nesmie prestavovať a/alebo meniť. Ak produkt používate na iné účely, ako sú uvedené vyššie, produkt sa môže poškodiť. Neodborným použitím môžu vzniknúť iné nebezpečenstvá, ako napr. skrat, požiar, zásah elektrickým prúdom atď. Pozorne si prečítajte návod na použitie a uschovajte si ho.

Vysvetlenie symbolov



Pozorne si prečítajte návod na použitie a uschovajte si ho pre budúce použitie.



Výstraha! Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia a produktu.



Výstraha! Zásah elektrickým prúdom

Prehľad produktu

- 1 pól
- 2 tlejvika
- 3 skúšobný hrot



Technické údaje

| | |
|--------------------------|------------------|
| Číslo výrobku | MSP250 / TSP250 |
| Rozsah napätia | 125 - 250 V AC |
| Frekvencia | 50 Hz |
| Teplota počas prevádzky | -15°C do +40°C |
| Použiteľné do výšky max. | 2000 m.n.m. |
| Rozmery (mm): | |
| Celková dĺžka | 144 |
| Priemer rukoväti min. | 16 |
| Dĺžka rukoväti | 80 |
| Šírka skúšobného hrotu | 3 |
| Dĺžka skúšobného hrotu | 17 |
| Norma | VDE 0680, časť 6 |

Princíp funkcie

Fázová skúšačka svieti len pri rozdielne napätia medzi póloom 1 a kontrolným hrotom 3. Ak používateľ nezabezpečí dostatočné elektrické spojenie medzi póloom a uzemňovacím vodičom (napr. izolačný odev, podklad alebo neuzemnená sieť), existujúce napätie voči zemi alebo neutrálnemu vodiču sa nezobrazí.

Údržba a čistenie

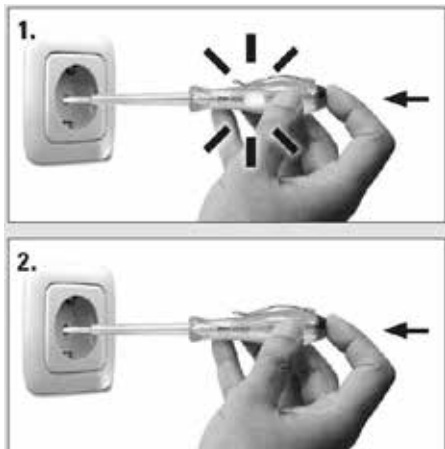
Fázovú skúšačku vyčistíte po každom použití a pred uskladnením. Na čistenie postačuje suchá, mäkká, čistá handrička. Nepoužívajte žiadne agresívne čistiace prostriedky.

Poškodená tlejvika 2 sa nedá vymeniť. Fázovú skúšačku v tomto prípade ekologicky zlikvidujte.

Skladovanie

Fázovú skúšačku skladujte na suchom mieste mimo pôsobenia tepla, slnečného žiarenia a mechanického poškodenia.

Použitie



Držte izolovanú rukuľ fázovej skúšačky tak, ako je znázornené. Skúšobný hrot 3 umiestnite do elektrického obvodu, pričom vždy dodržiavajte vhodný rozsah napätia. Dotknite sa holými prstami pólu 1 a sledujte tlejkvu 2:

1. Tlejkva 2 svieti: Fázový vodič je pod napätím.
2. Tlejkva 2 nesvieti: Vodič nie je pod napätím.

Likvidácia



Symbol „preškrtnutej smetnej nádoby“ vyžaduje samostatnú likvidáciu elektrických a elektronických zariadení (OEEZ). Takéto zariadenia môžu obsahovať cenné, ale nebezpečné látky a látky nebezpečné pre životné prostredie. Podľa zákona nesmiete tieto zariadenia vyhadzovať do netriedeného komunálneho odpadu, ale na zberné miesto určené na recykláciu elektrických a elektronických zariadení. Prispievajte tak k ochrane zdrojov a životného prostredia.

Pre viac informácií sa obráťte na www.conmetallmeister.de alebo na miestne úrady.

Instrucțiuni de utilizare tester de fază cu un singur pol (125 până la 250 V~)



INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ IMPORTANTE



Citiți toate instrucțiunile de siguranță și indicațiile și păstrați-le pentru utilizare ulterioară.

- Tensiunile indicate pe testerul de fază sunt tensiuni nominale. Testerul de fază poate fi utilizat numai la tensiunea indicată, respectiv intervalul de tensiune indicat.
- Testerele de fază pot fi utilizate numai pentru a detecta și verifica conductorul de fază. Testerele de fază nu sunt concepute pentru a fi utilizate pe echipamente sub tensiune pentru a determina starea tensiunii (prezența sau absența tensiunii de funcționare) la echipamentele de joasă tensiune. Prin urmare, nu este permisă utilizarea acestora pentru a determina absența tensiunii conform DIN VDE 0105-100.
- Afișarea corectă este asigurată doar la temperaturi de la -15 până la +40 °C și la o frecvență de 50 Hz.
- Testerul de fază nu trebuie utilizat în alte scopuri decât testarea conductorului de fază.
- Atunci când testerul de fază este utilizat, vârful testerului (vârful șurubelniței) nu trebuie atins sub nicio formă pentru a evita accidentele.
- Atenție: luminozitatea afișajului poate fi afectată de condiții de iluminare nefavorabile, de exemplu în lumina soarelui, în locații nefavorabile, cum ar fi scări din lemn sau pardoseli izolatoare, precum și în rețele electrice de curent alternativ fără împământare operațională.
- Funcționarea corectă a testerului de fază trebuie verificată întotdeauna, cu puțin timp înainte de utilizare.
- Testerul de fază nu trebuie utilizat în condiții de precipitații, cum ar fi roua sau ploaia.
- Testerul de fază poate fi utilizat numai pentru a detecta și verifica conductorul de fază și nu pentru alte lucrări la nivelul componentelor aflate sub tensiune ale instalației.
- Capacele nu trebuie îndepărtate. În cazul în care capacul sau carcasa a fost deschisă, testerul de fază nu trebuie să mai fie utilizat deoarece siguranța este afectată.
- Utilizați testerul de fază numai dacă este curat, uscat și nedeteriorat. Testerele de fază deteriorate, a căror funcționare și/sau siguranță este afectată în mod evident, nu trebuie utilizate.
- Nu este posibilă efectuarea măsurătorilor la prize dotate cu siguranță pentru copii deoarece mecanismul din priză împiedică introducerea vârfului testerului. Nu ocoliți niciodată siguranța pentru copii a prizei, de exemplu, prin introducerea altui obiect! De asemenea, nu utilizați niciodată două testere de fază cu un singur pol în același timp!

Utilizarea conform destinației

Cu ajutorul acestui dispozitiv de testare cu un singur pol, dotat cu lampă cu incandescență și rezistență de limitare a curentului, se poate identifica și verifica conductorul de fază conectat la echipamente sub tensiune în intervalul de 125 - 250 V c.a. și la o frecvență de 50 Hz. Acesta nu trebuie utilizat pentru alte lucrări. Din motive de siguranță și aprobare, nu puteți converti și/sau modifica produsul. Dacă utilizați produsul în alte scopuri decât cele descrise anterior, acesta se poate deteriora. În plus, utilizarea necorespunzătoare poate atrage după sine pericole precum scurtcircuit, incendiu, electrocutare etc. Citiți cu atenție manualul de utilizare și păstrați-l.

Semnificația simbolurilor



Citiți cu atenție manualul de utilizare și păstrați-l pentru utilizare ulterioară.



Avertisment! Pericol pentru integritatea sănătății și a produsului.



Avertisment! Electrocutare

Privire de ansamblu asupra produsului

- 1 pol
- 2 lampă cu incandescență
- 3 vârf tester



Date tehnice

| | |
|-----------------------------|------------------------------|
| Număr articol | MSP250 / TSP250 |
| Interval de tensiune | 125 - 250 V AC |
| Frecvență | 50 Hz |
| Temperatură de operare | -15°C până la +40°C |
| Alitudine de utilizare max. | 2000 m față de nivelul mării |
| Dimensiuni (mm): | |
| Lungime totală | 144 |
| Diametru mâner min. | 16 |
| Lungime mâner | 80 |
| Lățime vârf tester | 3 |
| Lungime vârf tester | 17 |
| Standard | VDE 0680, partea 6 |

Principiu de funcționare

Testerul de fază luminează numai la o diferență de potențial între polul 1 și vârful testerului 3. În cazul în care utilizatorul nu realizează o conexiune electrică suficientă între pol și conductorul de împământare (de exemplu, în cazul unui înveliș sau al unui plan de masă izolator sau al unei rețele fără împământare), nu va fi indicată tensiunea existentă la masă sau la conductorul neutru.

Întreținere și curățare

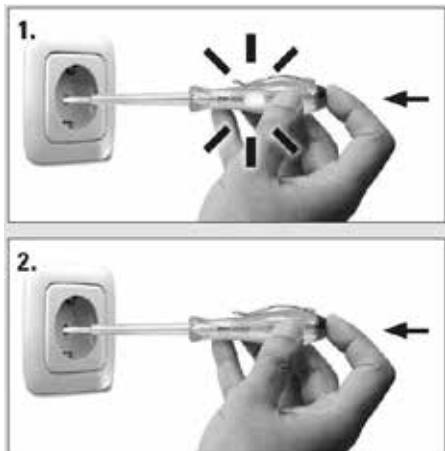
Curățați testerul de fază după fiecare utilizare și înainte de depozitare. Pentru curățare este suficientă o cârpă uscată, moale și curată. Nu utilizați agenți de curățare agresivi.

O lampă cu incandescență 2 defectă nu poate fi înlocuită. În acest caz, eliminați testerul de fază în mod ecologic.

Depozitare

Depozitați testerul de fază într-un loc uscat și ferit de căldură, razele soarelui și deteriorări mecanice.

Utilizare



Țineți mânerul izolat al testerului de fază conform ilustrației. Plasați vârful testerului **3** într-un circuit electric, respectând întotdeauna intervalul de tensiune corespunzător. Atingeți polul **1** cu degetul gol și observați lampa cu incandescență **2**:

1. Lampa cu incandescență **2** luminează: conductorul de fază se află sub tensiune.
2. Lampa cu incandescență **2** nu luminează: conductorul nu se află sub tensiune.

Eliminarea ca deșeu



Simbolul „coșului de gunoi tăiat” impune eliminarea separată ca deșeu a deșeurilor de echipamente electrice și electronice (WEEE). Aceste echipamente pot conține substanțe valoroase, dar periculoase și dăunătoare mediului. Aveți obligația legală de a nu elimina aceste produse împreună cu gunoiul menajer nesortat, ci la un centru de colectare desemnat pentru reciclarea echipamentelor electrice și electronice. În acest fel, contribuiți la protejarea resurselor și a mediului.

Pentru informații suplimentare, contactați www.conmetallmeister.de sau autoritățile locale.

Service:

Conmetall Meister GmbH

Kundenservice

Warenannahme Tor 3
Oberkamper Straße 39
42349 Wuppertal

Telefon: +49 (0) 202 / 24750 430
+49 (0) 202 / 24750 431
+49 (0) 202 / 24750 432

Fax: +49 (0) 202 / 6 98 05 88

E-Mail: meister-service@conmetallmeister.de

© Copyright
Nachdruck oder Vervielfältigung – auch auszugsweise – nur
mit Genehmigung der

Conmetall Meister GmbH
Hafenstraße 26
29223 Celle • GERMANY
www.conmetallmeister.de

2023
Diese Druckschrift einschließlich aller ihrer Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung der Conmetall Meister GmbH unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeisung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Gebrauchsanweisung Schraubendreher



BG Упътване за употреба Отвертки

CZ Návod k použití šroubováku

E Manual de instrucciones del destornillador

F Mode d'emploi pour tournevis

GB Instruction Manual Screwdriver

GR Οδηγίες χρήσης κατσαβιδιών

H Csavarhúzó használati útmutató

HR Uputa za uporabu za odvijač

I Istruzioni per l'uso del giravite

NL Gebruiksaanwijzing
schroevendraaier

P Instruções de utilização para chave
de fendas

PL Instrukcja użycia wkrętaka

RO Şurubelniţe pentru electricieni

SK Návod na použitie skrutkovača

SLO Navodila za uporabo izvijača

TR Tornavida Kullanım kılavuzu

D

Гebrauchsanweisung Schraubendreher

Arbeiten unter Spannung nur durch entsprechendes Fachpersonal durchführen lassen.

Sichtprüfung vor Gebrauch

Führen Sie vor dem Gebrauch eine Sichtprüfung des Handwerkzeugs durch. Falls Zweifel hinsichtlich der Sicherheit eines Werkzeugs bestehen, sollte dieses entweder verschrottet oder von einem Experten untersucht und, falls erforderlich, erneut geprüft werden.

Gebrauch

Benutzen Sie die Schraubendreher nur bei Temperaturen zwischen -10 °C und +50 °C und für Spannungen bis max. 1000 V~.

Nur für den Privatgebrauch.

Lagerung

Lagern Sie Werkzeuge sorgfältig, um das Risiko einer Beschädigung der Isolierung durch die Lagerung oder den Transport auf ein Mindestmaß zu reduzieren. Lagern Sie diese Werkzeuge getrennt von anderen Werkzeugen, um mechanische Beschädigung oder Verwechslungen zu vermeiden. Sorgen Sie dafür, dass diese Werkzeuge nicht der Einwirkung starker Wärmequellen (z. B. Heizungsrohre oder Dampfleitungen) sowie UV-Strahlungsquellen ausgesetzt werden.

Wiederholungsprüfung und erneute Spannungsprüfung

Es wird eine jährliche Sichtprüfung durch eine entsprechend geschulte Person empfohlen, um die Eignung des Werkzeugs für die weitere Verwendung festzustellen.

BG

Упътване за употреба отвертки

Работи под напрежение да се възлагат за изпълнение само от съответния квалифициран персонал.

Оглед преди употреба

Преди употреба направете оглед на ръчния инструмент. Ако има съмнения относно безопасността на даден инструмент, той трябва или да се изхвърли или да се провери от експерт и ако е необходимо, да се тества отново.

Употреба

Използвайте отвертките само при температура между -10 °C и +50 °C и за напрежение до макс. 1000 V~.

Само за частна употреба.

Съхранение

Съхранявайте инструментите грижливо, за да намалите до минимум риска от повреждане на изолацията при съхранение или транспортиране. Съхранявайте тези инструменти отделно от други инструменти, за да избегнете механична повреда или размяна. Осигурете инструментите да не се излагат на действието на силни източници на топлина (например отоплителни тръби или паропроводи) и източници на UV-лъчение.

Повторна проверка и повторна проверка на напрежението

Препоръчва се ежегоден оглед от съответно обучено лице, за да се установи пригодността на инструмента за по-нататъшна употреба.

CZ

Návod k použití šroubováku

Pracovat pod napětím smí pouze příslušný kvalifikovaný personál.

Vizuální kontrola před používáním

Před použitím proveďte vizuální kontrolu ručního nářadí. Máte-li pochybnosti týkající se bezpečnosti nářadí, měli byste dané nářadí zlikvidovat nebo nechat přezkoušet odborníkem, a pokud to bude nezbytné, nechat opět přezkontrolovat.

Použití

Šroubováky používejte pouze při teplotách v rozmezí od $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ do $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$ a při max. napětí do 1000 V~.

Pouze pro domácí použití.

Skladování

Nářadí skladujte pečlivě, abyste na minimální možnou míru snížili riziko poškození izolace způsobené skladováním nebo přepravou. Skladujte toto nářadí odděleně od ostatního nářadí, abyste zabránili mechanickému poškození nebo záměně. Postarejte se o to, aby toto nářadí nebylo vystavené působení silných zdrojů tepla (např. topným trubkám nebo parnímu potrubí) a zdrojům UV záření.

Opakovaná kontrola a opětovná kontrola napětí

Doporučujeme vám, aby příslušně vyškolená osoba každoročně prováděla vizuální kontrolu a určila způsobilost nářadí pro další používání.

E

Manual de instrucciones del destornillador

Solo permitir que los trabajos bajo tensión eléctrica se realicen por personal técnico cualificado.

Inspección visual antes del uso

Inspeccione la herramienta manual antes de usarla. En caso de que existan dudas en cuanto a la seguridad de la herramienta, ésta debería desecharse o examinarse por un experto y, en caso necesario, volver a comprobarse.

Uso

Utilice el destornillador solo con temperaturas comprendidas entre $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ y $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$ y con tensiones máx. de hasta 1000 V~.

Aparato solo apto para uso particular.

Almacenamiento

Guarde las herramientas con cuidado y de manera correcta para reducir al mínimo el riesgo de que se dañe el aislamiento por el almacenamiento o el transporte. Guarde estas herramientas separadas de otras herramientas para evitar daños o equivocaciones. Asegúrese de que las herramientas no se expongan a fuentes de calor excesivo (p. ej. tuberías de calefacción o conductos de vapor), así como a fuentes de radiación UV.

Comprobación periódica y nueva verificación de voltaje

Se recomienda efectuar una vez al año un examen visual por una persona cualificada para determinar la idoneidad de la herramienta para seguir utilizándola.

F

Mode d'emploi pour tournevis

Ne confier les travaux sous tension qu'à du personnel qualifié.

Contrôle visuel avant l'utilisation

Procédez à un contrôle visuel de l'outil à main avant de l'utiliser. En cas de doute quant à la sécurité d'un outil, remettez-le à une décharge ou faites-le contrôler par un expert et, si cela est nécessaire, soumettez-le à un nouveau contrôle.

Utilisation

N'utilisez les tournevis qu'à des températures comprises entre -10 °C et +50 °C et uniquement pour des tensions allant jusqu'à 1000 V~ max.

Utilisation uniquement à des fins privées.

Stockage

Rangez les outils soigneusement pour réduire au minimum le risque d'endommager l'isolation pendant l'entreposage ou le transport. Rangez ces outils séparément d'autres outils pour éviter des endommagements mécaniques ou des confusions. Veillez à ce que ces outils ne soient pas exposés à des sources de chaleur intense (tuyaux de chauffage ou conduites à vapeur par ex.) ainsi qu'à des sources de rayonnement UV.

Contrôle répété et nouveau contrôle de la tension

Il est recommandé de faire contrôler l'outil une fois par an par une personne qualifiée et formée afin de constater si l'outil est encore apte à être utilisé.

GB

Instruction Manual Screwdriver

Work under voltage may only be carried out by qualified personnel.

Inspect visually before use

Perform a visual inspection of the hand tool before use. If there is any doubt about the safety of a tool, it should either be scrapped or examined by an expert and, if necessary, re-examined.

Use

Use the screwdrivers only at temperatures between -10 °C and +50 °C and for voltages up to max. 1000 V~.

Only for private use.

Storage

Store tools carefully to minimize the risk of damage to insulation during storage or transportation. Store these tools separately from other tools to avoid mechanical damage or mix-ups. Ensure that these tools are not exposed to strong heat sources (e.g. heating pipes or steam pipes) and UV radiation sources.

Repeating the test and new voltage test

An annual visual inspection by an appropriately trained person is recommended to determine the suitability of the tool for further use.

GR

Οδηγίες χρήσης κατσαβιδιών

Επιτρέπεται την εκτέλεση των εργασιών υπό τάση μόνο από κατάλληλο εξειδικευμένο προσωπικό.

Οπτικός έλεγχος πριν από τη χρήση

Πριν από τη χρήση εκτελέστε έναν οπτικό έλεγχο του εργαλείου χειρός. Σε περίπτωση που υπάρχουν αμφιβολίες σχετικά με την ασφάλεια ενός εργαλείου, αυτό θα πρέπει να αποσυρθεί ή να εξεταστεί από έναν ειδικό και, αν είναι απαραίτητο, να ελεγχθεί εκ νέου.

Χρήση

Χρησιμοποιείτε τα κατσαβίδια μόνο σε θερμοκρασίες μεταξύ -10°C και $+50^{\circ}\text{C}$ και σε τάσεις έως μέγ. 1000 V~.

Μόνο για ιδιωτική χρήση.

Αποθήκευση

Φυλάσσετε τα εργαλεία προσεκτικά, για να μειώσετε στο ελάχιστο τον κίνδυνο πρόκλησης ζημιάς στη μόνωση λόγω αποθήκευσης ή μεταφοράς. Φυλάσσετε τα εργαλεία αυτά χωριστά από άλλα εργαλεία, για να αποφύγετε μηχανικές ζημιές ή συγχύσεις. Φροντίστε ώστε τα εργαλεία αυτά να μην εκτεθούν σε ισχυρές πηγές θερμότητας (π.χ. σωλήνες θέρμανσης ή αγωγούς ατμών), καθώς και σε πηγές ακτινοβολίας UV.

Επαναληπτικός έλεγχος και εκ νέου έλεγχος τάσης

Για τη διαπίστωση καταλληλότητας του εργαλείου για περαιτέρω χρήση συνιστάται ένας ετήσιος οπτικός έλεγχος από ένα κατάλληλα καταρτισμένο άτομο.

H

Csavarhúzó használati útmutató

Feszültség alatt csak megfelelő szakértelemmel bíró személyeknek végezhetnek munkát.

Szemrevételezés használat előtt

Használat előtt ellenőrizze a kéziszerszámot szemrevételezéssel. Ha egy szerszám biztonságosságára vonatkozóan kétségek merülnek fel, akkor ezt a szerszámot vagy le kell selejtezni, vagy szakértővel meg kell vizsgáltatni, és ha szükséges, újra ellenőrizni kell.

Használat

A csavarhúzókat csak -10°C és $+50^{\circ}\text{C}$ közötti hőmérsékleten és max. 1000 V~ feszültségig használja. Csak magáncélú használatra.

Tárolás

A szerszámokat gondosan tárolja, hogy a tárolás vagy a szállítás során a szigetelés sérülésének veszélyét minimálisra csökkentse. Ezt a szerszámot más szerszámoktól elkülönítve tárolja, hogy megelőzze a mechanikai sérülést vagy a szerszámok összekeverését. Gondoskodjon arról, hogy ezeket a szerszámokat ne érje hőforrás (pl. fűtőcsövek vagy gővezetékek) miatt túlzott hőhatás, valamint UV-sugárzás.

Ismételt ellenőrzés és új feszültségellenőrzés

Azt ajánljuk, hogy évente egy alkalommal egy megfelelően képzett személy végezzen szemrevételezéses ellenőrzést, hogy a szerszám további használatra való alkalmasságát megállapítsa.

HR

Uputa za uporabu za odvijač

Radove pod naponom smije izvoditi samo odgovarajuće kvalificirano osoblje.

Vizualni pregled prije uporabe

Prije uporabe vizualno provjerite ručni alat. Ako postoji sumnja glede sigurnosti alata, on bi trebao biti odbačen ili pregledan od strane stručnjaka i, ako je potrebno, ponovno ispitan.

Uporaba

Odvijač koristite samo na temperaturama između -10°C i $+50^{\circ}\text{C}$ i za napone do maks. 1000V ~. Samo za privatnu uporabu.

Skladištenje

Alate skladištite pažljivo kako biste na minimum smanjili rizik od oštećenja izolacije tijekom skladištenja ili transporta. Skladištite ove alate odvojeno od drugih alata kako biste izbjegli mehanička oštećenja ili zamjene. Uvjerite se da ovi alati nisu izloženi jakim izvorima topline (npr. cijevi za grijanje ili parni vodovi) i izvorima UV zračenja.

Ponovite ispitivanje i ponovno ispitajte napon

Preporučuje se godišnji vizualni pregled od strane odgovarajuće osposobljene osobe kako bi se odredila prikladnost alata za daljnju uporabu.

Istruzioni per l'uso del giravite

I lavori sotto tensione devono essere eseguiti solo da personale qualificato.

Controllo visivo prima dell'uso

Eseguire un'ispezione visiva dell'utensile manuale prima dell'uso. In caso di dubbi sulla sicurezza di un utensile, occorre scartarlo o farlo esaminare da un esperto e, se necessario, sottoporlo a un nuovo controllo.

Uso

Utilizzare il giravite solo a temperature comprese tra -10°C e $+50^{\circ}\text{C}$ e per tensioni fino a max. 1000 V~.

Solo per uso privato.

Conservazione

Conservare gli utensili con cura per ridurre al minimo il rischio di danni all'isolamento durante la conservazione o il trasporto. Conservare questi utensili separati da altri utensili onde evitare danni meccanici o confusione. Assicurarsi che questi utensili non siano esposti a forti fonti di calore (ad es. tubature da riscaldamento o condotte del vapore) e fonti di radiazioni UV.

Prova supplementare e nuova prova di tensione

Si consiglia di fare eseguire un controllo visivo ogni anno da una persona adeguatamente competente onde determinare l'idoneità dell'utensile per l'ulteriore utilizzo.

NL

Gebruiksaanwijzing schroevendraaier

Werkzaamheden onder spanning alleen door dienovereenkomstig opgeleide vakmensen laten uitvoeren.

Visuele controle voor gebruik

Voer voor het gebruik eerst een visuele controle van het handgereedschap uit. Mocht er twijfel over de veiligheid van een gereedschap bestaan, dan moet het ofwel tot schroot verwerkt of door een expert onderzocht en, indien nodig, opnieuw gecontroleerd worden.

Gebruik

Gebruik de schroevendraaier alleen bij temperaturen tussen -10°C en $+50^{\circ}\text{C}$ en voor spanningen tot max. 1.000 V~.

Alleen voor privégebruik.

Opslag

Berg het gereedschap zorgvuldig op, om het risico op beschadiging van de isolatie door de opslag of het transport tot een minimum te beperken. Bewaar het gereedschap gescheiden van ander gereedschap om mechanische beschadigingen of het verwisselen te voorkomen. Zorg ervoor dat dit gereedschap niet aan de invloed van krachtige warmtebronnen (bijv. verwarmingsbuizen of stoomleidingen) evenals bronnen met UV-straling wordt blootgesteld.

Herhalingscontrole en nieuwe spanningscontrole

Wij adviseren om jaarlijks een visuele controle door een daarvoor opgeleide persoon te laten uitvoeren. Dit om te controleren of het gereedschap geschikt is voor verder gebruik.

P

Instruções de utilização para chave de fendas

Os trabalhos sob tensão apenas devem ser realizados pelo respetivo pessoal técnico.

Inspeção visual antes de utilização

Antes de utilizar deverá efetuar uma inspeção visual da ferramenta. Em caso de dúvidas relativas à segurança de uma ferramenta, esta deve ser encaminhada para a sucata ou inspecionada por um perito e, caso necessário, novamente verificada.

Utilização

Utilize a chave de fendas apenas em ambientes com temperaturas entre -10°C e $+50^{\circ}\text{C}$ e para tensões elétricas até, no máx., 1000 V~.

Apenas para a utilização privada.

Armazenamento

Armazene as ferramentas cuidadosamente para reduzir ao mínimo o risco de danos no isolamento devido ao armazenamento ou ao transporte. Armazene esta ferramenta separadamente de outras ferramentas, para evitar danos mecânicos ou trocas. Assegure que estas ferramentas não são expostas a fontes de calor intenso (por ex., tubos de aquecimento ou de vapor), bem como a fontes de radiação UV.

Repetição da verificação e nova verificação de tensão

Recomenda-se a realização de uma inspeção visual anual por uma pessoa com formação correspondente, para garantir a adequação da ferramenta à utilização subsequente.

PL

Instrucția uzurii wkręta

Prace pod napięciem wolno wykonywać wyłącznie odpowiednio wykwalifikowanym specjalistom.

Oględziny przed użyciem

Przed użyciem przeprowadzić oględziny narzędzia. W razie wątpliwości w odniesieniu do bezpieczeństwa zezłomować narzędzie lub zlecić kontrolę rzeczoznawcy i w razie potrzeby ponownie sprawdzić narzędzie.

Użytkowanie

Wkrętaków wolno używać wyłącznie w temperaturze od -10°C do $+50^{\circ}\text{C}$ i przy napięciu maks. do 1000 V~.

Wyłącznie do użytku prywatnego.

Przechowywanie

Narzędzia przechowywać w bezpieczny sposób, aby zredukować do minimum ryzyko uszkodzenia izolacji podczas przechowywania lub transportu. Przechowywać narzędzia oddzielnie od innych narzędzi, aby uniknąć uszkodzeń mechanicznych lub pomyłek. Zadbaj, aby narzędzia nie były narażone na działanie silnych źródeł ciepła (np. rur grzewczych lub przewodów parowych) oraz promieniowania UV.

Ponowna kontrola narzędzia oraz napięcia

Raz w roku zaleca się zlecenie oględzin narzędzi odpowiednio przeszkolonej osobie, która ustali, czy narzędzie nadaje się do dalszego użytkowania.

RO

Instrucțiuni de utilizare a șurubelniței

Dispuneți efectuarea lucrărilor sub tensiune numai de către personal calificat corespunzător.

Verificarea vizuală înainte de utilizare

Executați o verificare vizuală a uneltei de mână înainte de utilizare. Dacă există îndoieli referitoare la siguranța unei unelte, aceasta trebuie aruncată sau controlată de un expert și, dacă este necesar, trebuie verificată din nou.

Utilizare

Utilizați șurubelnița numai la temperaturi cuprinse între -10°C și $+50^{\circ}\text{C}$ și pentru tensiuni de până la max. 1000 V~.

Numai pentru uz personal.

Depozitare

Depozitați uneltele cu grijă pentru a reduce riscul unei deteriorări a izolației în urma depozitării sau transportului. Depozitați aceste unelte separat de alte unelte, pentru a evita deteriorarea mecanică sau confuziile. Aveți grijă ca aceste unelte să nu fie expuse acțiunii surselor de căldură puternică (de exemplu, țevi de căldură sau conducte de aburi), precum și surse de radiații UV.

Verificarea repetată și reverificarea tensiunii

Se recomandă o verificare vizuală anuală de către o persoană calificată corespunzător pentru a constata potrivirea uneltei pentru utilizarea în continuare.

SK

Návod na použitie skrutkovača

Pracovať pod napätím smie len príslušný kvalifikovaný personál.

Vizuálna kontrola pred používaním

Pred použitím vykonajte vizuálnu kontrolu ručného náradia. V prípade, že máte pochybnosti týkajúce sa bezpečnosti náradia, mali by ste ho buď odovzdať na likvidáciu alebo nechať prezrieť expertovi, a ak to bude nevyhnutné znovu skontrolovať.

Použitie

Skrutkovače používajte len pri teplotách v rozmedzí od $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ do $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$ a pri napätí do max. 1000 V~. Len na súkromné použitie.

Skladovanie

Náradie skladujte starostlivo, aby ste na minimálnu možnú mieru znížili riziko poškodenia izolácie spôsobené skladovaním alebo prepravou. Skladujte toto náradie oddelene od ostatného náradia, aby ste zabránili mechanickému poškodeniu alebo zámene. Postarajte sa o to, aby toto náradie nebolo vystavené pôsobeniu silných zdrojov tepla (napr. vykurovacím rúram alebo parnému vedeniu) a zdrojom UV žiarenia.

Opakovaná kontrola a opätovná kontrola napätia

Odporúčame vám, aby príslušne vyškolená osoba každoročne vykonala vizuálnu kontrolu a určila spôsobilosť náradia na ďalšie používanie.

SLO

Navodila za uporabo izvijača

Dela pod napetostjo lahko izvaja samo ustrezno usposobljeno osebeje.

Pregled pred uporabo

Pred uporabo preglejte ročno orodje. Če obstajajo dvomi glede varnosti orodja, je treba orodje zavreči ali odnesti na pregled strokovnjaku ter po potrebi ponovno preizkusiti.

Uporaba

Izvijače uporabljajte samo pri temperaturah med $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ in $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$ ter za napetosti do najv. 1000 V~. Samo za zasebno uporabo.

Skladiščenje

Orodje skrbno skladiščite, da zmanjšate nevarnost poškodbe izolacije zaradi skladiščenja ali transporta na minimum. Ta orodja hranite ločeno od drugih, da preprečite mehanske poškodbe ali zamenjave. Poskrbite, da to orodje ne bo izpostavljeno učinkom močnih virov toplote (npr. grelne cevi ali pame napeljave) in virom UV-sevanja.

Ponovni pregled in ponovni preizkus napetosti

Priporočamo, da vam usposobljena oseba vsako leto orodje pregleda in preveri, ali je primerno za nadaljnjo uporabo.

TR

Tornavida Kullanım kılavuzu

Gerilim altında yapılan çalışmaların sadece ilgili uzman personel tarafından yapılması sağlanmalıdır.

Kullanımdan önce gözle kontrol

Kullanmadan önce el aletini gözle kontrol edin. Bir aletin güvenliği ile ilgili şüpheniz varsa bir uzman tarafından hurdaya atılmalı veya bir uzman tarafından incelenmeli ve gerekirse yeniden test edilmelidir.

Kullanım

Tornavidaları sadece -10°C ile +50°C arasındaki sıcaklıklarda ve maks. 1000V ~ gerilimler için kullanın.

Sadece özel kullanım için.

Depolama

Depolama veya nakliye sırasında yalıtımın hasar görme riskini en aza indirmek için aletleri dikkatli bir şekilde saklayın. Mekanik hasarın veya karışıklığın önlenmesi için bu aletleri diğer aletlerden ayrı şekilde depolayın. Bu aletlerin güçlü ısı kaynaklarına (örn. kalorifer boruları veya buhar hatları) ve UV radyasyon kaynaklarına maruz kalmamasını sağlayın.

Test tekrarı ve yeniden gerilim testi

Aletin daha fazla kullanım için uygunluğunu belirlemek üzere uygun şekilde eğitilmiş bir kişi tarafından yıllık gözle inceleme yapılması önerilir.

Service:

Conmetall Meister GmbH

Kundenservice

Warenannahme Tor 3
Oberkamper Straße 39
42349 Wuppertal

Telefon: +49 (0) 202 / 24750 430
+49 (0) 202 / 24750 431
+49 (0) 202 / 24750 432

Fax: +49 (0) 202 / 6 98 05 88

E-Mail: meister-service@conmetallmeister.de



© Copyright

Nachdruck oder Vervielfältigung – auch auszugsweise – nur mit Genehmigung der

Conmetall Meister GmbH

Hafenstr. 26

29223 Celle · GERMANY

www.conmetallmeister.de

2021

Diese Druckschrift einschließlich aller ihrer Teile ist urheberrechtlich geschützt.

Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung der Conmetall Meister GmbH unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeisung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.